ectures Françaises

PART II

FOR

STANDARDS IX & X

By

Prof. Manohar H. Sar Desai
M. A., B. ED.

ROGRESSIVE PUBLICATION BUREAU

LECTURES FRANÇAISES

PART II

By

Prof. Manohar H. Sar Desai
M. A., B. ED.

Progressive Publication Bureau

Publisher:
R. H. Sar Desai
Progressive Publication Bureau
Panjim Goa.

First Edition Published In 1957
Second Edition Published In 1962
Third Edition Published In 1964

Printed by:
Borker Printers
Margao-Goa.

SUMMARY OF GRAMMAR

(From Part I)

M— Masculine. **F**— Feminine **S**— Singular **P**— Plural (**V**) Vowel or silent h.

The Article

1.

	Definite (*the*)	Indefinite (*a, an*)	Partitive (*some*)
Before M. S.	le	un	du
,, F. S.	la	une	de la
,, M. or F. S. (v)	l'	—	de l'
,, all P.	les	—	des

2. With **de** and **à** Definite Article becomes

	With de	With à
Before M. S.	du	au
,, F. S.	de la	à la
,, M. or F. S.	de l'	à l'
,, all P.	des	aux

Use and Omission of the Definite Article

3. Definite article is used before (a) an abstract noun, (b) **a** material noun, (c) a common noun denoting class.

Ex: (a) *la vérité* (b) *le fer* (c) *La vache est un animal domestique.*

4. Definite article is used before a title preceding a proper noun. Ex: **Le roi Edouard** *King Edward.* Definite article is also used before a title of dignity or profession preceded by monsieur, madame, etc. Ex: **Bonjour, monsieur le professeur.**

5. Definite article is used before names of languages except after the verb **parler** and preposition **en.** Ex: **J'apprends le français. Je parle français. Je traduis en français.**

6. With parts of body and clothing def. art. is used instead of possessive adj. Ex: *I carry a book in my hand.* **Je porte un livre à la main.** If the part of body or clothing is not of the subject, a noun or pronoun in dative form is used. Ex: **Une balle cassa la tête au garçon. Une balle lui cassa la tête.**

7. 'In' or 'on' is not translated into French before days, dates and parts of days; instead def. art. is used. Ex: **le matin,** *in the morning;* **le soir,** *in the evening;* **la nuit,** *at night,* etc.

8. Def. art. is used before the name of a musical instrument or article of game, which stands as direct object of the verb **jouer** Ex: **Je joue du violon. Mon frère joue aux cartes.**

9. Def. art. is used before nominative of address, if the persons addressed are familiar. Ex: **Apportez-moi les livres, les garçons.**

10. Def. art. is used before a name of an eatable with which a dish is prepared. Ex: **Café au lait.**

11. Any noun governed by preposition **en** does not take def. art. Ex: **En été.**

12. The noun complements showing profession or nationality do not take indefinite article. Ex: **Mon professeur est Indien.** If the complement is qualified by an adjective, Indefinite article is used Ex: *Mon ami est un médecin renommé.* The noun complements of **voici, voilà** take indefinite article. Ex: **Voici un médecin.**

13. Indefinite article is not used before a noun that comes after **quel, quelle, quels, quelles** in exclamatory sentence. Ex: **Quel malhur!** *What a misfortune!*

Partitive Article

14. In English, the partitive article is not explicitly used, but is implied. In French it is always used Ex: *The bookseller has books.* **Le libraire a des livres.**

15. The partitive article is repeated before each noun. Ex: **J'ai des livres, des plumes, et du papier.**

Uses of partitive Article "De"

16. **De** is used (a) before the direct object of a negative verb. (b) before an adjective. (c) after an expression of quantity or measure or weight. (d) in adjective or adverb phrases formed with **de & noun,**

How to recognise genders?

17. Names of trees, days, months and seasons are masculine.

18. Masculine Gender—*According to terminations*:—

(i) Nouns ending in —**age.** Exception. **la cage, la nage, la page, la plage, la rage, une image.**

(ii) Nouns ending in **eau.** Exception: **eau, pcau.**

(iii) Nouns ending in—**on** Exception. **la leçon, la boisson, la maison.**

19. Names of fruits are feminine.

20. Feminine Gender—*according to terminations.*—

(i) Most nouns ending in—**e**; and those ending in **e** which is preceded by a double consonant, or a vowel Ex. **la lettre. la bouteille, la boucherie.** Exception: **le genie, le parapluie, un incendie, le squelette.**

(ii) The nouns that end in—**ence.** Exception: **le silence.**

(iii) Nouns that end in **ière.** Exception: **le cimetière.**

Formations of Feminine of Nouns & Adjectives

21. General rule. Add—**e.** but words ending in **e** remain unchanged.

22. Words ending in—er, change **er** to **ère.**

23. Words ending in— **f** change **f** to **ve.**

24. Words ending in—**x** change **x** to **se.**

25. Words ending in — **on**, — **en**, — **el**, — **et**, — **il**, double the final consonant and add—**e.**

26. These adjectives have two masculine forms, the second being used only before S. (v)

Masculine	*Feminine*
beau, bel	belle
fou, fol	folle
mou, mol	molle
nouveau, nouvel	nouvelle
vieux, vieil	vieille

Formation of Plural of Nouns & Adjectives.

27. General rule: Add—s.

28. Words ending in —**s**, —**x**, —**z**, remain unchanged.

29. Words ending in — **au**, — **eu**, add — **x**.
Exceptions: **bleu— bleus; landau—landaus.**

Agreement of Adjectives

30. An adjective that qualifies two nouns such as a masculine and a feminine is used in the masculine plural Ex: **Mon frère et ma mère sont contents de me voir.**

Position of Adjectives.

31. Adjectives of colour, shape, nationality, taste, physical qualities, religion, profession, and participles used as adjectives are placed after the noun.

32. Adjectives longer than the nouns they qualify come after the nouns.
Ex: **un élève intelligent.**

33. Two or more adjectives joined by a conjunction come after the noun they qualify

34. The following adjectives usually precede the nouns :

ancien	court	haut	mauvais	petit	vieux
beau	digne	jeune	méchant	saint	
bon	grand	joli	meilleur	sot	
cher	gros	long	moindre	vaste	

Comparison of Adjectives

35.	*Positive*	*Comparative*	*Superlative*
Equality	Grand	aussi grand que * si grand que	
Inferiority	Grand	moins grand que	le moins grand (de)
Superiority	Grand	Plus grand que	le plus grand (de)

* *Si* instead of *aussai* after a negative

36. Demonstrative Adjective

Before M. S.	ce	*this, that*
„ M. S. (v)	cet	*this, that*
„ F. S.	cette	*this, that*
„ all P.	ces	*these, those*

Note :— ce livre-ci, *this book*; ces livres-là, *those books*.
cette table-ci *this table*; ces tables-là, *those tables*.

37. Interrogative Adjectives (*which, what*)

Before M. S.	quel	Before F. S.	quelle
„ M. P.	quels	„ F. P.	quelles

38. Possessive Adjectives

Before M. S.	mon	ton	son	notre	votre	leur
„ F. S.	ma	ta	sa	notre	votre	leur
„ all P.	mes	tes	ses	nos	vos	leurs

39. Possessive adjective is repeated before each noun.

40. Possessive adjective agrees with the thing possessed.

Ex :— *His table* **sa table**; *her book*, **son livre**,

41. **Mon, ton, son**, are used in place of **ma, ta, sa** respectively, before a feminine singular word beginning with a vowel or silent **h**. Ex. *mon amie*; *son horloge.*

42. **Cardinal Numbers**

1, un, une.	13, treize.	50, cinquante.
2, deux.	14, quatorze,	60, soixante,
3, trois.	15, quinze.	70. soixante-dix,
4, quatre.	16, seize.	71, soixante et onze.
5, cinq.	17, dix-sept.	72, soixante-douze.
6, six.	18, dix-huit	80, quatre vingts.
7, sept.	19, dix-neuf.	81, quatre-vingt-un.
8, huit.	20, vingt.	90, quatre-vingt-dix.
9, neuf.	21, vingt et un.	91, quatre-vingt-onze.
10, dix.	22, vingt-deux	100, cent.
11, onze.	30, trente,	101, cent un.
12, douze.	40, quarante.	200, deux cents.
201, deux cent un.	1000, mille.	2000, deux mille.

43. **Ordinal Numbers**

1, premièr, première	2, second, deuxième.
3, troisième.	4, quatrième.
5, cinquième.	6, sixième.
7, septième.	8, huitième.
9, neuvième.	10, dixième.

44. The ordinal numbers are formed by adding—**ième** to cardinal numbers. In case the cardinal number ends in **e**, it should be dropped before adding—**ième**. Exceptions:— **premier, second, cinquième, neuvième.**

45. Ordinals of *two* **(deux)... second, deuxième. Second** denotes second of two; **deuxième** denotes second among a larger number.

46. **Unième & deuxième** and not **premier** and **second** are used in compounds.

PRONOUNS

47. **Interrogative Pronouns**

	Persons	*Things*
Subject.	qui	qu'est-ce qui
Object.	qui	qu'est-ce que, que
After preposition.	qui	quoi

48. **Personal Pronouns**

	Subject	*Direct Object*	*Indirect object*
1st. person s.	je	me	me
2nd. person s.	tu	te	te
3rd. person s.	il, elle	le, la	lui *(person)* y *(thing)*
1st. person p.	nous	nous	nous
2nd. person p.	vous	vous	vous
3rd. person p.	ils, elles	les	leur *(persons)* y *(things)*

49. **En**=*of it, of them, some, any, from it*, etc. **De+noun or pronoun=en.**

50. **En** is used when a number or a word denoting quantity or measure is not followed by its noun. Ex: *He has three books. I have two. You have many.* Il a trois livres. J' **en** ai deux. Vous **en** avez beaucoup.

51. **à**+*noun or pronoun*= **y** when it does not refer to a person.

52. **Y** is used in place of **là**, referring to a place mentioned before. Ex. *Est-il* à *Londres? Oui, il y est.*

Place of Pronoun Objects

53. The personal pronoun objects stand before the verb
54. In Imperative Affirmative, the pronoun objects stand after the verb.

Ex: **Donnez-les au garçon.** In imperative negative, the pronoun objects stand before the verbs. Ex: **Ne les donnez pas au garçon.**

(i) Give **hyphen** between the verb and pronoun object, in Imp. Affirmative.

(ii) In imperative affirmative, **me** becomes **moi, te** becomes **toi.**

Ex: Donnez-moi le livre. But **ne me donnez pas le livre.**

55. Reflexive Pronouns

	Singular	*Plural*
1st. Person	me	nous
2nd. Person	te	vous
3rd. Person	se	se

Relative Pronouns

56. The relative pronouns are: **qui, que.** *Qui* for subject, *que* for object, for persons as well as things.

57. **What**=ce qui (*Subject*), & ce que (*object*).

Verbs

58. Conjugation of "Avoir"

I Infinitive: avoir, *to have.*
  (a) Future: J'aurai, etc.
  (b) Conditional: J'aurais, etc.

II Present Participle: ayant (a) Imperfect: J'avais, etc.

III Past Participle: eu (a) Perfect: J'ai eu, etc.

IV Present. (a) Imperative

J'ai	nous avons	aie
tu as	vous avez,	ayons
il a	ils ont	ayez

V Past Definite: J'eus, etc.

59. Conjugation of "Être"

I Infinitive: être, to be.
(a) Future: je serai, etc.
(b) Conditional: je serais, etc.

II Present Participle: étant. (a) Imperfect: J'étais, etc.

III Past Participle: été. (a) Perfect: J'ai été, etc.

IV Present (a) Imperative

je suis	nous sommes	sois
tu es	vous êtes	soyons
il est	ils sont	soyez

V Past Definite: je fus, etc.

Formation of Tenses

60. There are Principal Parts and Derived Tenses of a verb. The Principal Parts are: (i) Infinitive (ii) Present Participle (iii) Past Participle (iv) Present Indicative (v) Past Definite.

The Derived Tenses are derived from the Principal Parts, as from (i) Infinitive are derived (a) Future, (b) Conditional; from (ii) Present Participle are derived (a) plurals of Present Tense, (b) Imperfect, (c) Present Subjunctive, from (iii) Past Participle are derived all compound tenses; from (iv) Present Indicative is derived Imperative; from (v) Past Definite is derived Imperfect Subjunctive.

61. There are four conjugations: Verbs ending in... **er,...ir,...oir,...re**

62. All present participles end in... **ant.**

Donner	Finír	recevoir	Vendre
donnant	finissant	recevant	vendant

Past Participles:—

donné	fini	reçu	vendu

Present Indicative:—

Je donne	finis	reçois	vends
Tu donnes	finis	reçois	vends
Il donne	finit	reçoit	vend *
Nous donnons	finissons	recevons	vendons
Vous donnez	finisses	recevez	vendez
Ils donnent	finissent	reçoivent	vendent

* The ending is **t** but if the stem is **d** or **t**, then **t** is not added.

Past Definite:—

Je donnai	finis	reçus	vendis
Tu donnas	finis	reçus	vendis
Il donna	finit	reçut	vendit
Nous donnâmes	finîmes	reçûmes	vendîmes
Vous donnâtes	finîtes	reçûtes	vendîtes
Ils donnèrent	finirent	reçurent	vendirent

63. Future: terminations. **ai, as, a, ons, ez, ont.**

Je donnerai	finirai	recevrai	vendrai
etc	*etc*	*etc*	*etc*

Conditional: terminations...**ais, ais, ait, ions, iez, aient**

Je donnerais	finirais	recevrais	vendrais
etc	*etc*	*etc*	*etc*

64. Imperfect...Remove—**ant** of present participle & add —**ais, ais, ait, ions, iez, aient.**

Je donnais	finissais	recevais	vendais
etc	*etc*	*etc*	*etc*

65. From Past Participles compound tenses are derived.

Present perfect:—

J'ai donné	ai fini	ai reçu	ai vendu
etc	*etc*	*etc*	*etc*

Pluperfect:—

J'avais donné	avais fini	avais reçu	avais vendu
etc	*etc*	*etc*	*etc*

Past anterior —

J'eus donné	eus fini	eus reçu	eus vendu
etc	*etc*	*etc*	*etc*

Future perfect:—

J'aurai donné	aurai fini	aurai reçu	aurai vendu
etc	*etc*	*etc*	*etc*

Conditional perfect:—

J'aurais donné	aurais fini	aurais reçu	aurais vendu
etc	*etc*	*etc*	*etc*

66. Imperative:—

Imperative has three persons: 2nd person singular, 1st. and 2nd. persons plural. There are no special terminations apart from those of the present Indicative only that in the case of the verbs of **er** the **s** of the 2nd person singular is removed.

donne	finis	reçois	vends
donnons	finissons	recevons	vendons
donnez	finissez	recevez	vendez

Reflexive Verbs

67. *While conjugating the reflexive verb the reflexive pronoun follows the person of the subject.* **Ex**:—

Present Tense of **se laver** *to wash oneself.*

Je me lave	Nous nous **lavons**
Tu te laves	Vous vous **lavez**
Il se lave	Ils se lavent

Peculiarities of Verbs ending in. . .er

68. Verbs ending in **cer** take **a cedilla** under **c before a** or **o** . Ex: commençant.

69. Verbs of silent **e** in last but one syllable, like **mener, lever**, and verbs of pronounced **e** in last but **one** syllable like **céder** change first **e** into è, when second **e** is silent.

Ex: **Mener**	*Present*	*Future*	*Conditional*
	Je mène	Je mènerai	Je mènerais
	but vous menez	*etc*	*etc*

70. Verbs ending in—**eler** &—**eter** like **appeler, jeter** double **l** or **t** before silent **e**, Ex: **appeler.**

Present	*Future*	*Conditional*
J'appelle	J'appellerai	J'appellerais
but vous appelez.	*etc*	*etc*

Note **Acheter** does not double **t** - ; but takes **grave accent** on *e* before *t* **J'achète.**

71. Verbs ending in—**ger** insert **e** between **g** and **a** or **g** and **o.**
Ex: **Manger,** *to eat.*

Present	*Imperfect*	*Past definite*
Je mange	Je mangeais	Je mangeai
but Nous mangeons	*etc*	*etc*

Impersonal Verbs

72. Impersonal verbs are conjugated in 3rd. person singular only. Their subject is always Il. The

following are some of the impersonal verbs: y avoir, pleuvoir, neiger, geler, grêler, tonner, éclairer.

Agreement of Past Participles

73. Past participle conjugated with "*avoir*" agrees in gender and number with a preceding direct object.

Ex: *Je lui ai donné les livres que j'ai achetés.*

(a) It does not agree with **en**. Ex: Le jardinier **m'a** donné des pêches. **J'en** ai **mangé** trois.

74. Past participle conjugated with *être* agrees with subject. Verbs of motion are conjugated with être.

Ex. aller, arriver, descendre, entrer, mourir, monter, naître, partir, retourner, rester, sortir, tomber, venir.

Negatives

75. With the vetb in the blanks the following are used as negatives:—

ne...pas	*not*	ne...jamais	*never*
ne...personne	*nobody*	ne...rien	*nothing*

Interrogative Sentences

76. A sentence may be turned into interrogative by using *est-ce que* and keeping the sentence in assertive. Ex: Est-ce que le garçon aime le livre? (a) by using a pronoun after the verb. Ex. Le garçon aime-t-il le livre? Aime-t-il le livre?

Adverbs

77. **Très** modifies adjective, adverb, or participle used adjectively: **beaucoup** modifies a verb.

Il est très bon. Il marche très vite. Il est ***très connu.*** *Il travaille beaucoup.*

Prepositions

78. All prepositions are followed by infinitives; **en** is followed by present participle. Ex:- de rire, par rire, pour rire, à rire, en riant.

79. **Avec,** *with* shows accompaniment, instrumentality. Ex: Je vais avec mon ami. J'écris avec une plume.

Note.—Sometimes in place of **avec** only a **comma** is used. *Le professeur entra dans la salle de classe, le livre* à *la main.*

80. **De,** *with,* shows instrumentality as well as gives idea of means. *J'écris de ma propre main. Le champ est couvert de pierres.*

81. **De**. . *to,* shows direction. *La route de Londres.* = The road to London.

82. **Dans. .en.** *Dans* is more definite than *en.* The noun governed by *dans* takes def. art; but not so with *en.* Dans la classe; en classe.

83. **En** denotes material of a thing. Ex: **Une chaîne en or,** *a golden chain.*

84. Pour = *in order to,* before an infinitive. Ex: **Pour acheter.** .*in order to buy.*

85. à. .*with,* in description. Ex: **L'homme aux cheveux noirs.** .*The man with black hair.*

Première Leçon

GRAMMAIRE

A) Place of Pronoun Objects:

So far we have seen that pronoun objects stand before the verb. But we have seen only one pronoun object standing before a verb. What order should be observed in the Pronoun objects when there come more than one in a sentence?

(a) It should be remembered that if the pronoun objects are of different persons, the first person singular or plural (**me** or **nous**) is placed before the second person (**te, vous**) and the second person before the third, without considering whether they are direct or indirect objects.

Ex: Je **vous le** donne. *I give it to you.*

(b) In the case of the pronoun objects of the third person, place the pronoun of direct object before the pronoun of indirect object.

Ex: **Je le lui** donne. *I give it to him (to her)*

(c) After all pronoun objects, place **y** and last **en.**

Ex: Je **vous y en** donnerai. *I shall give you some there.*

(d) The reflexive pronoun precedes all other 3rd person pronoun objects.

Ex : Ils **s'y** rencontrèrent. *They met each other there.*
Il **se le** dit. *He said it to himself.*

All this can be summarised as shown below :

1st. P.	2nd. P.	3rd. P.					
me	te	se.	le		y	en	verb.
nous	vous		la	lui			
			les	leur			

B) **Tout** as adverb means *quite.*

C) Preposition **Pour** = *in order to.*
Pour = *in order to* when it comes before an infinitive.
Ex : Pour acheter *in order to buy.*
Désirer takes no preposition before an infinitive.
Ex : Je désire manger des mangues.
Commencer takes à before an infinitive.
Ex : Il commence à parler.
ne—personne = *nobody.*
Ex : Je n'aperçus personne. *I saw nobody.*
But **personne** ne is used when it is subject.
Ex : Personne ne lui donna. *Nobody gave him.*

VOCABULAIRE

prodigal	prodigue	*share*	la part
to share out	partager	*to gather*	rassembler
distant	lointain	*to squander*	dissiper
living	vivant	*excess*	la débauche
to spend	dépenser	*to happen*	survenir
famine	la famine	*country*	le pays
to attach oneself	s'attacher (à)	*service*	le service
want, need	le besoin	*then*	donc

inhabitant	un habitant	*to send*	envoyer
pig	le pourceau	*stomach*	le ventre
husk	la gousse	*labourer*	le mercenaire
abundance	abondance (f)	*I die*	je meurs
hunger	la faim	*to sin*	pécher
against	contre	*sky*	le ciel
thereafter	désormais	*to treat*	traiter
moved, touched	ému	*pity*	la compassion
running up	accourant	*to kiss*	baiser

LECTURE

L'ENFANT PRODIGUE

Un homme avait deux fils; et le plus jeune des deux dit à son père: Père, j'aurai la part de bien qui me reviendra. Et le père leur partagea son bien.

Et peu de jours après, le plus jeune fils, ayant rassemblé tout ce qu'il avait, partit pour un pays étranger et lointain et là il dissipa son bien, en vivant dans la débauche,

Et après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine dans ce pays-là, et il commença être dans le besoin.

Il alla donc, et s'attacha au service d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans sa maison des champs pour garder les pourceaux.

Et il désirait remplir son ventre des gousses que les pourceaux mangeaient; mais personne ne lui en donnait.

Et il se dit: Combien de mercenaires, dans la maison de mon père, ont du pain en abondance, et je meurs ici de faim.

Je me lèverai, et j'irai, vers mon père, et je lui dirai: Mon père, j'ai péché contre le ciel et contre mon père; je ne suis plus digne désormais d'être appelé ton fils, traite-moi comme l'un de tes mercenaires.

Et se levant, il vint vers son père. Comme il ètait encore loin, son père l'aperçut, et fut ému de compassion; et accourant, il se jeta à son cou, et le baisa.

(à suivre)

DEVOIRS

I. Substitute pronouns for the words underlined:—

(a) Je parlais au garçon.
(b) Donnez ce livre à ma soeur.
(c) Ne donnez pas ce livre à ma soeur.
(d) Je vous donnerai les livres.
(e) Je donnerai les livres à l'élève.
(f) J'ai envoyé la lettre à l'amie.
(g) J'ai donné des mangues à mon frère.
(h) Je vous conduirai au magasin.

II Translate into French:—

(a) I gave him money in order to buy ten books.
(b) Did you desire to eat his bread?
(c) She began to translate into English.
(d) I saw nobody and nobody met me.

Deuxième Leçon

GRAMMAIRE

A) Pronoun Objects in Imperative Affirmative:

The pronoun objects come after the verb.

(a) If the verb is in imperative, place the pronoun of direct object before the pronoun of indirect object, irrespective of their persons; and then, place **y** and last **en**.

(b) Give hyphen between verb and pronoun object; and between pronoun objects, but no hyphen if there is an apostrophe.

(c) The pronoun object, **me** becomes **moi; te** becomes **toi;** but **moi** becomes **m'** and **toi** becomes **t'** before **en** or **y.**

Ex: Donne-la-moi *Give it to me.*

Donne-m'en *Give me some.*

Donne-m'y *Give me there.*

(d) The second person singular of the imperative affirmative of verbs ending in **-er** adds **-s** before **y** or **en.**

Ex: Donne-moi	*Give me.*	Donnes-en	*Give some.*
Va	*Go*	Vas-y	*Go there.*

In imperative negative the pronoun objects come before the verb and follow the same rules as in other tenses.

B) Study the irregular verbs

Mettre and *Falloir* from the Appendix.

C) **Ne-jamais** *never*
But **jamais ne** is used for emphasis.

D) **Falloir** takes no preposition before an infinitive.
Se mettre takes à before an infinitive.
S'approcher takes **de** before an object.

(For examples see *Lecture*)

VOCABULAIRE

then	alors	*servant*	le serviteur
dress	la robe	*dress again*	revêtez (imp)
ring	un anneau	*boot*	la chaussure
to bring	amener	*calf*	le veau
fat	gras	*for*	car (conj.)
dead	mort	*life*	la vie
however	cependant	*elder*	aîné
as	comme	*to approach*	s'approcher
music	la musique	*dance*	la dance
to happen	arriver	*to regain*	recouvrer
to be angry	s'indigner	*to begin*	se mettre à
to request	prier	*to violate* / *break*	transgresser
order	un ordre		
as soon as	dès que	*kid*	le chevreau
to rejoice	se réjouir		

Idioms:

Faire bonne (grande) chère — *to make good cheer, to eat abundantly*

Sain et sauf — *safe and sound*

LECTURE

L'ENFANT PRODIGUE (*suite et fin*)

Et le fils lui dit: Mon père, j'ai péché contre le ciel et contre mon père; je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

Alors le père dit à ses serviteurs: Vite, apportez la plus belle robe, et revêtez-l'en; et mettez un anneau à sa main, et des chaussures à ses pieds; puis amenez le veau gras, et tuez-le; et mangeons, et faisons bonne chère; car mon fils que voici était mort, et il est revenu à la vie; je l'avais perdu, et je l'ai retrouvé. Et ils commencèrent à faire grande chère.

Cependant son fils aîné était dans les champs; et comme il revenait et s'spprochait de la maison, il entendit la musique et les danses.

Et il appela un des serviteurs, et demanda ce qu'il arrivait.

Le serviteur lui dit: Ton frère est revenu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain et sauf.

Il s'indigna, et ne voulait pas entrer. Son père sortit donc, et se mit à le prier.

Mais, répondant à son père, il dit: Voilà tant d'années que je te sers, et je n'ai jamais transgressé tes ordres, et jamais tu ne m'as donné un chevreau

pour faire bonne chère avec mes amis; mais dès que cet autre fils, qui a dévoré son bien avec des femmes perdues, est revenu, tu as tué pour ce fils le veau gras.

Alors le père lui dit: Mon fils, tu es toujours avec ton père, et tout ce que j'ai t'appartient; mais il fallait faire bonne chère et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort, et qu'il est revenu à la vie; parce que je l'avais perdu, et que je l'ai retrouvé.

From "La Sante Bible"

DEVOIRS

I *Conjugate first into principal parts and then into derived tenses: admettre and partir.*

II *Substitute pronouns for the words underlined:*

a) Le père leur partagea son bien.
b) Apportez la belle robe.
c) Tu ne m'as pas donné une vache.
d) Je donne mon gateau aux chiens
e) Appelez ces écoliers.
f) J'ai montré les livres à mes frères.
g) Donnez une plume à sa soeur.
h Donn e des crayons.
i Nous avons acheté deux livres au magasin.

III *Give the plurals of:*

Il partit; pourceau: le veau gras; je l'avais perdu; son fils aîné; il lui dit.

IV *Give the feminine of :*

etranger; il est revenu; fils; père; chacun; frère.

V *Fill in the blanks with prepositions:*

a) Les fils s'approchaient ... leur père.

b) il commença ... crier.

c) Il meurt .. soif.

d) Ils ont péché ... le ciel.

e) Elle se met ... courir.

f) La campagne est belle ... printemps; elle est plus belle ... automne.

g) Nous entrâmes ... la chambre ... la fenêtre.

VI *Rewrite as directed*

a) Mettez un anneau à sa main. (*Use def. art. instead of*, ' sa ').

b) Le ... âge est une fleur. (*Use* ' beau ' *in the blank).*

c) Mes amies sont ... (aller) ce matin à l'école. (*Put in the Past Part. of the verb.)*

d) J'aime les livres ... sont illustrés. (*Put rel. pronoun in the blank*).

e) Donnez (*me some*), et dennez (*him some*) aussi. (*Translate the words in brackets*).

f) Qui est-ce ... la mère appelle ? (*Put int. pronoun*).

g) Ils ont ... (trouver) les fils qu'ils ont...(perdre) (*Use past participles of the verbs*).

h) Avez-vous ... (acheter) des mangues? Oui, j'en **ai** ... (acheter) plusieurs. (*Use Past participles*).

i) Ta grammaire? Je la lui ai ... (vendre). (*Use past participle of the verb.)*

j) Donne moi la part de bien (*Turn to negative*).

k) Revêtez-l'en. (*Turn to negative*).

VII *Translate into French:*

a) Are you hungry? No, I am thirsty.

b) We have some butter and cheese. Do you want to eat?

c) Give me a little water to drink for I am very tired.

d) Our house is very old; it is very far.

e) How many yellow flowers are there in your basket?

f) This house is not so old as the house of my neighbour.

g) Will the teacher reward the diligent pupils? He has rewarded them.

h) He called me; but I did not hear him.

i) Here are ten apples; do not give five to them.

j) I have never seen her.

k) I heard nobody..

l) Nobody gave me anything.

Troisième Leçon

GRAMMAIRE

A) Study the irregular verbs **Prendre, Voir** and **Conduire** from the Appendix.

B) **Reflexive verbs in compound tense:**

All reflexive verbs are conjugated with être.

In compound tenses the reflexive pronoun should be placed before the auxiliary verb.

Present perfect of Se laver / *to wash oneself*

Je me suis lavé (e)	*I have washed myself*
Tu t'es lavé (e)	*Thou hast washed thyself*
Il s'est lavé	*He has washed himself*
Elle s'est lavée	*She has washed herself*
Nous nous sommes lavés (/es)	*We have washed ourselves*
Vous vous êtes lavés (/es)	*You have washed yourselves*
Ils se sont lavés	*They have washed themselves*
Elles se sont lavées	*They have washed themselves*

Agreement of P. P. of Reflexive verb:

It is seen above that a reflexive verb is conjugated with **être**.

It is seen *in the summary* that the Past Participles conjugated with être agree in gender and number to the subject.

But it should be remembered that the past participle of a reflexive verb, although conjugated with être, agrees, in gender and number with a preceding direct object.

For example, see the conjugation of *se laver*. There the past participle '*lavé*' agrees with the reflexive pronoun

because the reflexive pronoun is the preceding direct object.

But it is not necessary that reflexive pronoun is the only pronoun that can take the form of direct object preceding the verb. **A reflexive P. P. agrees with any direct object preceding the verb.**

Ex : Voici les letres que nous nous sommes données. *Here are the letters which we have given to each other.* Here **données** agrees with que, i. e., **lettres.**

Note : Elle s'est lavée ...... **Se** is *direct object.*

Elle s'est lavé la main ...... **Se** is *indirect object;* so no agreement.

C) Interrogative Pronouns :

Lequel with its other forms

lequel (*mas. sin.*)	lesquels (*mas. pl.*)
laquelle (*fem. sin.*)	lesquelles (*fem. pl.*)

can be used as interrogative pronoun, either for persons or for things, when it needs to distinguish or where choice is implied.

i) Ex : Lequel de ces livres avez-vous acheté ?
Which of these books have you bought ?

ii) Lesquels de ces livres avez-vous achetés ?

iii) Laquelle de ces plumes avez-vous achetée ?

iv) Lesquelles de ces plumes aves-vous achetées ?

v) Lequel de ces garçons avez-vous vu ?

D) Formation of Plural of nouns & adjectives -

Revise from *The Summary.*

Words ending in-al change......**al** into......**aux.** Ex : **cheval**......chevaux.

E) Some adjectives change their meaning according to their position, before or after the noun

Pauvre = *poor*

une pauvre femme......*a poor woman (to be pitied)*

une femme pauvre......*a poor woman (without money)*

F) How to recognise genders?

i) The nouns ending in...**ier** *showing profession* are *masculine.*

Ex : le fruitier, le laitier, le jardinier, l'hôtelier; ending in......**eur** Ex : le professeur, le porteur, le patineur, le fumeur.

ii) The nouns ending in...**ure.** are **feminine** Ex : la lecture, une écriture, la voiture, la monture; ending in-**ie**. Ex. la boucherie, une hôtellerie

Except. le génie, le parapluie, un incendie

VOCABULAIRE

doctor	le docteur	*law*	la loi
neighbour	le prochain	*word*	la parole
to strip off	dépouiller	*covered*	couvert(P.P.)
wound	la blessure	*priest*	le prêtre
same	même	*way*	le chemin
similarly	pareillement	*levite*	le lévite
spot	un endroit	*journey*	le voyage
close, near	près de	*wounded man*	le blessé
to touch	toucher	*pity*	la compassion
to bandage	bander	*wound*	la plaie
to pour	verser	*oil*	une huile
to take no notice	passer outre		

wine	le vin	*to place*	placer
animal (for riding)	la monture	*care*	le soin
inn	une hôtellerie	*denier (an old coin)*	le denier
innkeeper	un hôtelier	*return*	le retour
to exercise	exercer	*mercy*	la miséricorde
likewise / *in the same way*	de même	*to be*	se trouver

LECTURE

LE BON SAMARITAIN

Un docteur de la loi se leva et dit à Jésus: Et qui est mon prochain?

Alors Jésus, prenant la parole, dit: Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba au milieu des voleurs, qui dépouillèrent, et, après l'avoir couvert de blessures, s'en allèrent le laissant à demi mort.

Or il arriva qu'un prêtre descendait par le même chemin; et l'ayant vu passa outre.

Mais un Samaritain, qui était en voyage, vint près de ce blessé, et le voyant, fut touché de compassion.

Et s'étant approché, il banda ses plaies, et y versa de l'huile et du vin; puis, le plaçant sur sa monture, il le conduisit dans une hôtellerie et prit soin de ce pauvre homme.

Le lendemain, il tira deux deniers, et les

donna à l'hôtelier, et dit: Aie soin de ce pauvre homme; et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de cet homme qui était tombé entre les mains des voleurs?

Le docteur répondit: L'homme qui a exercé la miséricorde. Et Jésus lui dit: Va, et fais de même.

From "La Sainte Bible"

DEVOIRS

I *Répondez en français*:

á) Comment s'appelle l'histoire?
b) Qu'ont fait les voleurs au voyageur?
c) En quelle état se trovait-il après leur départ?
d) Qui sont venus ensuite?
e) Qu'est-ce qu'ils ont fait au blessé?
f) Qui est venu après le prêtre et le lévite?
g) Après avoir soigné de ce blessé qu'a-t-il fait?
h) Qu'a-t-il donné à l'hôtelier?
i) Qu'a-t-il dit à l'hôtelier, en quittant l'hôtellerie?

II *Translate into French*:

1) I fell among thieves who stripped me off.
2) After having wounded me, they went away.
3) A priest saw me and passed by on the other side.
4) The priest was not touched with compassion.

5) I had a wound. He did not pour oil on it.
6) He put me on his horse, and took me to an inn.
7) "Let us take care of this man" he said.

III *Make ordinal numbers from the following (write in words.)*

5, 9, 21, 31, 100, 52, 72, 1, 2.

IV *Give the plural of the following:*

Il descendit; il descendit par le même chemin; il passa outre; il vint vers cet homme; il y versa de l'huile; il le mit sur son cheval; il prit soin de ce blessé; il le donne à l'hôtelier; il s'en alla.

V *Give the genders of:*

Hôtelier; hôtellerie; monture; compassion; littérature; laitier; prononciation; poésie; professeur.

VI *Put past participles for the infinitives in brackets. Give reasons:*

1) Elles se sont (laver) les mains.
2) Ils ne sont pas (aller)
3) Combien de livres avez-vous (acheter)?
4) Ils se sont (adresser) des lettres.
5) Voici les lettres qu'ils se sont (adresser).
6) La salle que j'ai (vois) est belle.
7) Les soldats que nous avons (regarder) sont ici.
8) Ses livres? Il les a (vendre.
9) Ces enfants se sont (rencontrer)
10) Nous nous sommes (rencontrer) et nous nous sommes (parler).

VII *Insert Interrogative Pronouns in the blanks:*

a) ——avez-vous rencontré ?
b) ——voulez-vous faire ?
c) ——va là ? (d) ——est sur la table ?
e) ——de vos filles est mariée ?
f) ——insultera au blessé ?
g) ——de mes plume aurez-vous vendue ?
h) ——de ces chevaux est bon ?
i) ——de ces chevaux sont bons ?

VIII *Traduisez en français:*

A traveller, who was going down from Jerusalem to Jericho, fell among thieves. They stripped him and wounded him, and left him half dead. Then a priest and a Levite came to the same place. They saw him and took no notice. But a Samaritan, who was going down by that road, saw him and was moved with compassion. He bandaged his wounds; he put him on his horse and took him to an inn. The next day, he gave money to the innkeeper and told him to (de) take care of that poor man.

Quatrième Leçon

GRAMMAIRE

A) The Disjunctive Pronouns are:—

1st person	M. F.	Moi	*I, me*	Nous	*we, us*
2nd. person	M. F.	Toi	*thou, thee*	Vous	*you*
3rd. prerson	M.	Lui	*he, him*	Eux	*they, them*
3rd. person	F.	Elle	*she, her*	Elles	*they, them*

A disjunctive pronoun is used (i) as an object of a preposition.

Ex : **Venez avec moi**......Come with me.

Je m'approchai de lui......I approached him.

(ii) in answer to a question or in any other case where the verb is omitted. Ex : Who is there ? I.........*Qui est là ? Moi.*

(iii) where emphasis is needed. Ex: As for me, I shall not go. *Moi, je n'irai pas.*

B) Disjunctive pronouns are used with the adjective **même** to form the Emphatic Pronouns. **The Emphatic pronouns** are:—

	Singular		Plural	
1st. person	Moi-même	*Myself*	Nous-mêmes	*Ourselves*
2nd. person	Toi-même	*Thyself*	Vous-mêmes	*Yourselves*
3rd. person	Lui-même	*Himself*	Eux-mêmes	*Themselves*
	Elle-même	*Herself*	Elles-mêmes	*Themselves*

C) C'est. *It* is rendered with ce when the complement is a common noun with article, or a common noun with

adjective. Ex: It is my teacher.——*C'est mon professeur.* *Ce* is invariable. Ex: They are our teachers.——*Ce sont nos professeurs.*

D) Idiomatic use of Faire: Faire is used in the passive sense. Ex: He has had the house built.——*Il a fait construire la maison.*

E) Preposition **a** : **a** denotes purpose. Ex:

la salle à manger,	*dining room.*
la pompe à incendie,	*fire-engine.*
le marché au blé,	*corn-market,*
la poste aux lettres,	*letter post*
le verre à vin,	*the wine-glass*
la tasse à thé	*the tea-cup*
le papier à lettres,	*letter paper*
le pot à lait,	*milk pot*
la chambre à coucher,	*bed-room*
la machine à coudre,	*sewing machine*
une étable à boeufs,	*stable for oxen*

F) Noun of two genders: **le tour,** *turn*; **la tour,** *tower.*

G) Verb taking à before infinitive: Se **mettre** à, *to begin*
He began to laugh—Il se mit à rire.

H) Word-building:

Noun	*Verb*	*Adjective*
la crainte *fear*	craindre, *to fear*	craintif, *fearful*

VOCABULAIRE

Master, owner,	le maître	*stag, deer*	le cerf
To hunt	chasser	*Hiding-place,*	la retraite

Forest,	la forêt	*Safety,*	le salut
To blind,	aveugler	*Horn of a stag,*	un bois de cerf
To hide,	cacher	*Mortal,*	mortel
To stand,	se tenir	*Hunter,*	le chasseur
Darkness	l'ombre(f)	*Fear,*	la crainte
To confide	confier	*Unfortunate,*	malheureux
Again	de nouveau	*Dwelling,*	la demeure
Foliage, leaves,	le feuillage	*To catch,*	saisir
To pay attention,	faire attention	*Joyful,*	joyeux
Wild	sauvage	*To give thanks,*	rendre grâce
Hospitality,	l'hospitalité	*Misfortune,*	l'infortune

LECTURE

LE CERF ET LES BOEUFS

Chassé des profondes retraites de la forêt, un cerf, aveuglé par la crainte, gagna une ferme voisine pour échapper aux coups mortels des chasseurs. Il se cacha dans une étable à boeufs qui se trouvait là. Il se tenait dans l'ombre, mais un boeuf le vit et lui dit:

"Quelle idée as-tu eue, malheureux, de confier ta vie à la demeure de l'homme?"

Mais le cerf se mit à dire:

"La nuit succèdera. Je saisirai une occasion. pour m'échapper de nouveau."

La nuit arriva et remplaça le jour.

Un fermier apporta du feuillage, et ne le vit pas. Tous les gens de la ferme, allaient et venaient; personne ne fait attention. Alors, plein de joie, l'animal sauvage se mit à rendre grâce aux boeufs, qui se reposaient, de lui avoir donné l'hospitalité à l'heure de l'infortune. L'un d'eux répondit:

"Nous désirons bien ton salut; mais si l'homme aux cent yeux vient faire sa visite, il y aura un grand danger pour ta vie."

Le maître à son tour revenait de souper, et, il s'approcha de l'étable.

"Pourquoi y-a-t-il si peu de feuillage," dit-il à lui-même. Le bois du cerf attire ses regards; il appelle ses valets, et ils tuent l'animal.

Cette fable signifie que c'est le maître qui voit le plus clair dans ses affaires.

—Phèdre

Proverbe: L'oeil du maître engraisse le cheval

Matters prosper under the master's eye.

DEVOIRS

I. Conjugate:

a) Chasser ...... Perfect Tense; (b) Chercher ...... Imperfect Negatively; (c) Echapper ...... Future Interrogatively; (d) Aveugler ...... Pluperfect Negatively.

II Substitute pronouns for the words underlined:—

b) Je parle *à cet homme.* (b) Il est venu avec *les garçons* c) Il cherchait à échapper *aux coups.* (d) Epargnez *ce cerf.* e) Il s'approcha de *son frère.* (f) Je suis content *de la plume.* (g) Qui la fait la cage? *Georges.* (h) Ils jouent avec *leurs soeurs.*

III Fill in the blanks with the Past Participle of the verbs given in the brackets:—

a) Quelle idée as-tu ...... (dire) à votre frère? (b) Elles sont ...... (venir) avec leurs frères. (c) Il avait ...... (appeler) ses valets. (d) Il aura ...... (prendre) possession de sa proie.

IV Translate into French:—

a) The animal was fearful. (b) One of us had gone to catch the animal. (c) I myself can do the work. (d) He began to smile. (e) The master in his turn entered the tower. (f) He kills the animal. (g) It is the master who calls his servants. (h) He is in the dining room. (i) She had a sewing-machine. (j) They will purchase a tea-cup

V a) Give verbs from:—

la demeure, la vie, le regard.

b) Give nouns from:—

chasser, désirer, répondre, appeler, aveugler.

VI Translate into French :—

Near my house there is a stable. It is for cows. One evening a stag entered it and hid itself behind a heap of grass. "Why have you come here ?" asked a cow. "Your master wiil kill me, if he sees me." The stag replied. "When will you go?" "I shall go when the sun rises. I shall sleep here this nighc." Many servants came there but nobody saw it. but the master entered the stable. He went to the heap of grass and took some of it to put before the cows. he saw the horns of the stag and ordered his servants to kill the animal.

Cinquième Leçon

GRAMMAIRE

A) Irregular Verbs.

Study the irregular verbs: **Paraître, Ouvrir, Savoir, Boire,** from the Appendix.

B) Formation of Adverbs.

Adverbs of manner are generally formed from adjectives.

a) If an adjective ends in a vowel, it simply adds... **...ment.**

Ex: poli...poliment, *polite...politely.*

b) If an adjective ends in a consonant it forms feminine before adding......**ment.** Ex: Courageux...... courageuse......courageusement.

C) Que *how* an adverb in an exclamatory sentence.

Ex: Que vous êtes joli! *How pretty you are!*

D) Formation of Feminine.

Words ending in ... *x*, change ... *x*. to ...... *se*, Ex: heureux, heureuse.

Exceptions:

doux ...... douce (*sweet*)	roux ...... rousse (*reddish*)
faux .. ... fausse (*false*)	vieux ...... vieille (*old*)

E Revise Adjectives of Degree (*See Summary of Grammar*)

Le plus jeune cousin ...... *The youngest cousin.*

When a possessive adjective is placed before a superlative, the article *le, la, or les* is dropped. Ex: *My youngest cousin*, mon plus jeune cousin.

F) Indefinite Pronoun.....On.

On means *we, they, you,* but it is conveniently translated to mean *"one"*. **On** may stand for plural noun or pronoun, but its verb is always third person singular. **On** also takes third person possessive adjective. Ex: On obéit à ses parents, *one obeys one's parents (We obey our parents)*

G) Preposition......En

Any noun governed by preposition **en** does not take definite article. *Ex:* en été, *in summer.*

Exceptions:

En l'honneur de *in honour of* En l'état, *in the condition*
En l'absence de *in absence of* En l'an, *in the year*
En la presence de, *in presence of* En l'air, *in air*
En l'année, *in the year*

VOCABULAIRE

crow	le corbeau	*proud*	fier
to rob	voler	*kitchen*	la cuisine
superb	superbe	*odour*	une odeur
to smell	sentir	*sure*	sûr
taste	le goût	*fine*	fin
moment	un instant	*hold to*	tenir
beak	le bec	*due to*	a cause de
truly	vraiment	*to flatter*	flatter
plumage	le plumage	*feather*	la plume
to forget	oublier	*to seize*	saisir
to go away	s'en aller	*laughing*	riant
branch	la branche	*generally*	généralement
to install oneself	s'installer	*comfortably*	confortablement

LECTURE

LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître Corbeau était très fier de son fromage. Il l'avait volé. Il était entré dans la cuisine de la ferme, et, pendant que la fermière était sortie, il avait volé son fromage.

C'était un superbe fromage, d'une odeur délicieuse. *Maître* Corbeau se dit:

...Ce fromage paraît excellent. Il sent bon et je suis sûr que son goût est aussi fin que son odeur.

Et il s'installa confortablement sur sa branche pour manger son fromage.

Mais l'odeur du fromage avait pénétré dans le bois. *Maître* Renard qui passait près de là, leva le nez en l'air et se dit:

...Je sens quelque chose. Qu'est-ce que c'est? Je sais ce que c'est; c'est un fromage! Mais où est-il, ce bon fromage? Les fromages sont généralement dans la cuisine de la ferme.

Et *Maître* Renard se promena un instant sous les arbres, le nez en l'air. Il aperçut *Maître* Corbeau, tenant son beau fromage dans son bec. ...Ah! ah! Voici le fromage, se dit-il. C'est *Maître* Corbeau qui l'a volé à la ferme.

Et il alla jusqu'au pied de l'arbre. Il regarda en l'air et dit de sa plus douce voix:

... *Maître* Corbeau! *Maître* Corbeau!

Maître Corbeau vit *Maître* Renard, mais il ne répondit pas, à cause du fromage qu'il tenait en son bec.

.... *Maître* Corbeau, dit *Maître* Renard de sa plus douce voix, que vous *êtes* beau! Vraiment vous êtes le plus bel oiseau du bois.

Maître Corbeau ne répondit pas, mais il fut très flatté.

...Ah! continua *Maître* Renard, votre plumage est superbe. A-t-on jamais vu un plus beau plumage? Et votre bec, il est si fin! Vos yeux brillent comme des diamants. Vraiment, si votre voix est aussi belle que vos plumes, vous êtes le roi des oiseaux!

Cette fois, *Maître* Corbeau fut si flatté et si fier qu'il oublia son fromage, et ouvrit le bec pour faire entendre sa belle voix.

... Coua, coua, dit *Maître* Corbeau.

Et le fromage tomba. *Maître* Renard le saisit et dit:

....Mon bon Monsieur du Corbeau, votre voix est excellente, mais votre fromage aussi est excellent. Je préfère le fromage.

Et *Maître* Renard s'en alla en riant.

D'après 'Contes Français'.

Proverbes :-

1 *Adversity makes a man wise* ...... Vent au visage rend un homme sage.

2. *Experience is the best master* ...... Experience passe science.

3. *Set a thief to catch a thief* ...... A corsaire, corsaire et demi.

DEVOIRS

I *Answer in French :-*

a) Ou était le corbeau quand le renard est arrivé ?
b) Pourquoi est-ce que le renard est arrivé au pied de l'arbre ?
c) Comment est-ce que le renard a parlé au corbeau ?
d) Pourquoi est-ce que le corbeau a chanté ?
e) Pourquoi est-ce que le renard a flatté le corbeau ?
f) Pourquoi est-ce que le corbeau était si content ?
g) De quoi le corbeau était-il fier ?
h) Qu'est-ce qui est arrivé quand le corbeau a ouvert son bec ?
i) Comment est-ce que le renard s'est montré rusé ?

II *Recompose the story in French in your own words.*

III *Conjugate*

Sentir *into Present Indicative*; Partir *into Past Definite*; Venir *into Past Anterior*; Tenir *into Future Perfect.*

IV (a) *Form adverbs from the following :-*

Délicieux, curieux, doux, fier, poli, hardi, gai, long, mou, nouveau.

(b) *Form adjectives from the following :-*

Confortablement, généralement, vraiment, malheureusement.

V *Translate into French :-*

a) It is his most beautiful feather.

b) One is happy to be a student of this school.

c) I shall go there in winter.

d) In absence of the teacher the students made noise.

e) In his presence they kept silence.

f) They brought a present, in my honour, on my birthday.

g) I do not accept it in the condition which you have told me.

h) In the year of famine many people have nothing to eat.

VI Translate into French :-

A crow had found a piece of cheese, and, perched on a tree, he was eating it. A fox arrived and, seeing the crow with the cheese, wished to get it, but it could not climb the tree. It cried, "You are very beautiful, my friend! If your voice is as beautiful as you are, you are the finest bird of the woods." The crow was well pleased. In order to show its fine voice it opened its beak. The cheese fell and the fox seized it.

Sixième Leçon

GRAMMAIRE

A) Irregular Verbs.

Revise the verbs: **Vivre, valoir,** from the **Appendix.**

B) Demonstrative Pronouns.

(Revise Demonstrative Adjectives from the Summary of Grammar)

The Demonstrative pronouns are :-

M. S.	**Celui** (this, that)	*M. P.*	**Ceux** (these, those)
F. S.	**Celle** (this, that)	*F. P.*	**Celles** (these, those)

To avoid confusion between *this,* and *that,* or *these,* and *those,* when two or more nouns have been spoken of, the demonstrative pronoun are followed by ... **ci** or ... **là.**

When .. **ci** is added to a singular demonstrative pronoun, it means *this*; when ...... **ci** is added to a plural demonstrative pronoun it means *these.* Similarly when ...... **là** is added to a singular demonstrative pronoun, it means *that*; and when ... **là** is added to a plural demonstrative pronoun it means *those* ... **ci** and ... **là** do not vary according to gender or number. Thus

M. S.	celui-ci = *this;*	celui-là = *that.*
M. P.	ceux-ci = *these;*	ceux-là = *those.*
F. S.	celle-ci = *this;*	celle-là = *that.*
F. P.	celles-ci = *these;*	celles-là = *those.*

Thus it is convenient to remember that after a demonstrative pronoun ... **ci** or... **là** must always be used; but if a demonstrative pronoun is followed by **de**, **où**, or a **relative pronoun** then .. ci or ... là *cannot be used.*

Ex : Voici deux plumes; prenez celle-ci.

Voici mon livre, celui de mon frère n'est pas ici.

That (the one) of my brother is not here.

The one is rendered into **celui** or **celle.**

The ones is rendered into **ceux,** or **celles.**

It should be noted that the above demonstrative pronouns can be used only when the nouns are previously mentioned.

C) Formation of nouns from Verbs.

Nouns showing *agents or doers of actions* are formed **by** cutting **ant** of the present participles and adding **eur.**

Verb	*Present Participle*	*Noun*
Danser	dansant	danseur (*dancer*)
Chanter	chantant	chanteur (*singer*)
Chasser	chassant	chasseur (*hunter*)
Flatter	flattant	flatteur (*flatterer*)

D) Feminine of nouns ending in ... eur.

Nouns formed from verbs as is shown in (C) form their feminine by changing ... **eur** into **euse.**

M.	F.	M.	F.
Danseur	Danseuse	Chanteur	Chanteuse
Chasseur	Chasseuse	Flatteur	Flatteuse

Exceptions :—

(i) **Imprimer** to *print*, forms **imprimeur**, *printer* But *la* **imprimeuse** is not a female printer but printing machine.

(ii) **Demander**, *to ask* forms **demandeur**; but **demanderesse** is feminine noun, while **demandeuse** is the feminine adjective.

E) Use of Present Participle :

A Present Participle used as an adjective in English is transformed into an adjective clause in French.

Ex : *There is a singing bird* ... Voilà un oiseau qui chante.

F) Use of Avoir & Faire

Avoir faim, *to be hungry*
Avoir soif, *to be thirsty*
Avoir chaud, *to be warm*
Avoir froid, *to be cold*
Avoir peur, *to be afraid*

Faire used impersonally shows weather.
Faire beau, *to be fine.*
Faire du soleil, *to be sunny.*
Faire mauvais, *to be bad.*
Faire froid, *to be cold.*
Faire chaud, *to be warm.*
Faire du vent, *to be windy.*
Faire du brouillard, *to be foggy.*
Faire sombre, *to be dark.*
Faire de la poussière, *to be dusty.*

Ex : J'ai froid, *I am cold*
Il fait froid, *It is cold*
i. e, *the weather is cold*

G) **Fleurir** is a regular verb. But it has *two present participles*: fleurissant, *blossoming;* florissant, *flourishing.*

H) Verbs that take Indirect Object:—

Demander: Demander à quelqu'un ... *to ask someone*
Dire: Dire à quelqu'un ... *to tell someone.*

VOCABULAIRE

grasshopper	la cigale	*ant*	la fourmi
to pour	verser	*mountain*	la montagne
cheerful	gai	*very*	fort
unprovided	dépourvu	*how*	comment
to meet	rencontrer	*big*	gros
provision	la provision	*to live*	subsister
generous	généreux	*song*	la chanson
now	maintenant	*flake*	le flocon
slow	lent	*a swarm*	un essaim
dark	sombre	*fly*	la mouche
grub	le vermisseau	*lender*	le prêteur

to be very glad (at) être fort aise (de)

LECTURE

LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale est toujours heureuse. Elle chante, elle danse dans l'herbe et ainsi passe-t-elle son temps.

Notre cigale, dit La Fontaine, était toujours contente et heureuse. Toute la journée elle chantait et elle sautait dans l'herbe fleurissante.

C'était l'été. Il faisait chaud. Le soleil versait ses rayons qui brillaient. Il faisait beau temps. Prés, champs, montagnes, tous paraissaient gais. Pendant tout l'été la cigale passait son temps à chanter.

Puis l'hiver est venu.

Un matin il faisait mauvais temps. Il gelait, il pleuvait, il neigeait. Les premiers flocons de neige se mirent à tomber, lents et larges. Puis le ciel sombre les semait peu à peu en innombrables essaims sur les champs. Notre cigale avait froid. Elle vit qu'il n'y avait pas de fleur dans les prés. Le champ était couvert de neige. La cigale se trouva fort dépourvue. Elle n'avait rien à manger dans sa petite maison. Comment pourrait-elle chanter sans avoir un seul petit morceau de mouche ou de vermisseau à manger? Elle se promena dans les champs mais elle ne trouva rien.

Elle alla chez la fourmi, sa voisine. Elle la rencontra. La fourmi portait un gros grain de blé

La cigale lui dit: "Fourmi, belle fourmi, donnez-moi quelques provisions pour subsister jusqu'au printemps. J'ai faim, je serai morte."

La fourmi n'est pas prêteuse. Et celle-ci n'était pas généreuse.

"Que faisiez-vous au temps chaud?" demanda-t-elle à la cigale.

"Je chantais, belle fourmi, je chantais mes belles chansons nuit et jour."

"Ah! Vous chantiez?" dit-elle, "J'en suis fort aise. Eh bien; dansez maintenant."

Et la fourmi entra chez elle.

Proverbes:—

1. Comme on fait son lit on se couche... *As you make your bed; so you must lie on it.*
2. Qui fait la faute la boit ... *As you have brewed, so you must drink.*
3. On connaît les amis au besoin... *A friend in need is a friend indeed.*
4. Travail d'aurore amène l'or... *Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.*

DEVOIRS

I Substitute demonstrative pronouns for the words underlined:—

a) Regarde cet homme......ci, maman.
b) Qu'as-tu fait, dit cette fille-ci, de ces livres que tu avais hier?
c) Ce crayon-ci est rouge; ce crayon-là est jaune.
d) Cet élève-ci est assis, ces élèves-là sont debout.

e) Le livre de Jean est sur son pupitre; le livre de Michel est dans son tiroir.

f) Votre grammaire est ouverte; la grammaire de ma soeur est fermée.

II Form nouns showing agents from the following:—

Boire, mentir, jurer, promener, patiner, moissonner, travailler.

III Translate into French:—

1. Don't read this story, read that one.
2. It is my favourite tale.
3. He was lazy. He had nothing to eat.
4. He goes to his neighbours and asks them, "Will you lend me some money?"
5. The ant had grains in summer, it had made provision for winter.
6. The burning rays of summer sun were pouring from the sky.
7. At dawn it was cold; my son who was in bed was cold.
8. Today it is fine weather; it will not rain.
9. It was warm yesterday. The child was warm. The drink was warm.
10. Men, women, children, all will wish to see him.
11. It is dusty outside. Let us go home.
12. I am hungry; you are thirsty.
13. It was dark; John was afraid.

IV Replace the italicised words by possessive adjectives:—

(Ex: Le livre du garçon——son livre)

a) *Le* défaut *de la cigale* b) *La* paresse *de la cigale.*
c) *Les* défauts *de la cigale.* d) *La* fable *de la Fontaine.*
e) *Les* fables *de la Fontaine* f) *Le* charme *des fables.*
g) *Les* leçons *du livre.* h) *L'*histoire *de la cigale.*

V Form nouns of feminine gender from the following verbs:—

Chanter, danser, manger, promener, porter, donner, prêter.

VI Translate into French:

It was raining. The sky was dark. Someone knocked at my door. "Who is there?" I said. "A man who has nothing to eat comes to your door," was the reply. When I opened the door, I perceived a beggar (mendiant) with white hair and thin limbs, who was looking at me. "What can you do?" I asked him. "I know to sing," he said. I did not take pity on him. I gave him bread. butter and milk and told him, "You know to sing. is it not? Go, dance now."

———

Septième Leçon

GRAMMAIRE

A) Formation of plural.

(Revise from *The Summary.*)

i) **Nouns ending in—ou form their plural by adding** —S. Ex : *le sou — les sous.* But there are **seven** nouns that form the plural by **adding x.** Ex :

le bijou	les bijoux,	*jewels*
le caillou	les cailloux,	*pebbles*
le chou	les choux,	*cabbages*
le genou	les genoux,	*knees.*
un hibou	les hiboux,	*owls.*
le joujou	les joujoux,	*toys.*
le pou	les poux,	*lice.*

ii The following **nouns** have *two plurals :*
Aieul—*grandfather* aieuls—*grandparents* aieux—*ancestors.*
le ciel—*sky* ciels—*skies* (*in picture*) cieux—*heavens.*

B) Demonstrative Pronouns.

(Revise *B of Sixième Leçon*)

In addition to the demonstrative pronouns mentioned in *sixième Leçon,* there are the following :—

Ceci—*this,* **Cela**—*that*

i) After *ceci, cela ci,* or *là* cannot be used.

ii) *Ceci* and *cela* are invariable.

iii) They stand for statement.

iv) They do not stand for a noun already mentioned

v) They merely demonstrate.

Ex: Mon ami a voyagé en France. Savez-vous **cela?** Here *cela* refers to the statement or news—*Mon ami a voyagé en France.*

Donnez-moi **ceci**—Give me *this.*

Here *ceci* does not stand for a noun already mentioned It merely domonstrates.

Demonstrative Pronoun......Ce

Revise

C'est *(other tenses too)* is used when the subject is a clause.

Ex: *Ce qui me plaît* c'est son discours.

C) Irregular Verb: Study Mourir.

from the Appendix.

Peculiarities of the verbs ending in......er.

(See in Summary)

Verbs ending in......**yer** change **y** to **i** before silent e.

Ex: S'ennuyer... *to get bored.*

Present	*Future*	*Conditional*
Je m'ennuie	Je m'ennuierai	Je m'ennuierais
etc.	*etc.*	*etc.*

but Vous vous ennuyez

D) *Revise Adjectives of Degree from the Summary of Grammar.*

Irregular Comparison

Positive	*Comparative*	*Superlative*
bon	meilleur	le meilleur
mauvais	pire	le pire
petit	moindre	le moindre

E) Negations.

(Revise, from *The Summary*)

Add to the list ne—plus *no more, no longer*

ne—point *not at all*

When the infinitive is used negatively, *ne pas* is used before the infinitive. Ex: *Je vous ai dit de ne pas faire cela.*

F) Lorsque...... Quand.

Both mean *when.* **Lorsque & quand** may be used assertively in the beginning of a subordinate clause; but **quand** and not *lorsque* is used interrogatively in the beginning of a principal clause. Ex: *Je n'y étais pas lorsque il est entré. Je ne sais pas quand mon ami viendra. Quand viendra-t-il?*

Puisque ...... depuis que.

Both mean *since. Since* is translated by **puisque** when it draws a conclusion. Ex: *Je le ferai puisque mon père le veut.*

Since is rendered by **depuis que** when it refers to time.

Ex: *Je suis bien triste depuis que je l'ai vu la dernière* fois.

Puisque and **depuis que** are conjunctions. *Since* as preposition is translated by **depuis** Ex: *I have not seen him since his return.* = Je ne l'ai pas vu depuis son retour.

G) Prepositions:

(i) **Chez** = at the house of.

Ex: *My friend was not at home.* Mon ami n'était pas chez lui.

(ii) **Before** can be translated in the following ways:—

Devant to show place. Ex: L'église est devant cette maison.

Avant to show time, is used before noun or pronoun.
Ex: Il est venu avant moi.

Avant de is used before infinitive.
Ex: Venez ici avant d'acheter cette chose.

Auparavant is adverb. Ex: Je suis venu à quatre heures. Il est venu auparavant.

H) Verbs & Prepositions.

Vouloir takes *no preposition* before infinitive.
Je veux parler à mes amis.

Continuer takes à before an infinitive.
Ils continuèrent à retourner la terre.

Consentir takes à before an object.
Il consentit à mon idée.

I) Idioms.

To put by (save) money = faire des économies.
To cry bitterly — pleurer à chaudes larmes.
To send for — faire venir.

J) Word—building.

Noun	*Verb*	*Adjective*
le travail	travailler	travailleur
le travailleur		= *industrious*
la vente	vendre	vendable
la demeure	demeurer	demeurant
la mort	mourir	mort

VOCABULAIRE

extravagantly	prodigalement
prodigal	prodigue
spade	la bêche

mattock	un hoyau	*to dig*	creuser
to turn up	retourner	*to wonder*	se demander.
wheat, corn	le blé	*fat*	gras
to bless	bénir	*to become*	devenir

LECTURE

LE TRESOR DU FERMIER

Un vieux fermier d'environ quatre-vingt-dix ans allait mourir. Il avait trois fils qui étaient paresseux. Le père avait travaillé dur dans son champ pendant toute sa vie. Maintenant, il était vieux et faible; il ne pouvait plus travailler.

Ses fils n'aimaient point le travail. Ils voulaient vendre le champ et demeurer à la ville, après la mort de leur père. Ils vivaient prodigalement.

Le père, voulant parler à ses fils, les fit venir auprès de lui et lorsqu'ils se tinrent autour de son lit, il leur parla:

"Mes chers enfants, je vais mourir; j'ai peu de temps à vivre. Lorsque je serai mort, vous vivrez prodigalement. Ne brûlez pas la chandelle par les deux bouts. Ne soyez pas les enfants prodigues. Faites des économies. Lorsque je serai mort, vous vendrez notre champ. Ne vendez pas le champ que nos aïeux nous ont laissé. Ne faites pas cela."

"Pourquoi père?" demandèrent les fils.

"Parce que si vous le vendez, vous perdrez un trésor."

"Un trésor!" s'écrièrent les frères. "Ya-t-il un trésor dans notre champ?"

"Oui. Il y a un grand trésor dans notre champ. Mon père m'a dit ceci. Je ne sais pas l'endroit; mais cherchez bien et vous le trouverez."

Le père mourut. Les fils pleurèrent à chaudes larmes. Mais ils n'oublièrent pas le trésor. Le lendemain ils prirent des bêches, des hoyaux et se mirent à bêcher. Ils se mirent à creuser la terre. Ils continuèrent à retourner le champ. Mais ils ne trouvèrent pas le trésor. Ils se demandaient où ils le trouveraient.

"Puisque nous avons creusé la terre et que nous l'avons retournée, nous ferons bien de semer quelque chose." dit un des frères.

"C'est une bonne idée. Plantons des choux et semons du blé." dit un autre frère.

Tous les frères y consentirent.

Ils plantèrent des choux et semèrent du blé pour ne pas perdre le fruit de leur travail.

Au bout de la saison, le champ produisit une moisson abondante.

Ils vendirent leur récolte. Ils la vendirent cher, parce que les choux étaient superbes et le blé gras. Ces frères gagnèrent beaucoup d'argent.

Un des frères dit: Ce qui notre père dit c'est vrai. J'ai trouvé le trésor. Le travail est un trésor. Nous pouvons l'obtenir tous les ans. Cet exemple que notre père nous a donné est bon.

Les fils bénirent leur père. Ils se débarrassèrent de leur paresse. Dès lors ils travaillaient dur dans le champ et devinrent très riches.

Proverbes:

1. A qui se lève matin Dieu prête la main. *It is the early bird that catches the worm.*

2. Les petites économies font les bonnes maisons. *Take care of the pence and the pounds will take care of themselves.*

DEVOIRS

I Répondez en français :—

a) Quel âge avait le fermier ?
b) Le fermier était-il un jeune homme ?
c) Comment étaient ses fils ?
d) Est-ce que le fermier avait acheté le champ ?
e) Pourquoi avait-il appelé ses fils ?
f) Quel conseil le fermier a-t-il donné à ses enfants?
g) Quel trésor était caché dans le champ ?
h) Quelle est la morale de l'histoire ?

II Conjugate into all tenses :

Mourir, vouloir, faire, venir, dire.

III Write in the corresponding perfect tenses :—

Il mourut, ils travaillèrent ; il leur dit ; nous ne savons pas; ils furent.

IV Fill in the blanks appropriate prepositions :

1. J'ai acheté des fruits ...... le marché.
2. Mon frère ira ...... lui ...... printemps.
3. Elle se mit ...... danser et je me mis ...... jouer ...... violon avant ...... jouer ...... football.
4. ... été nous passerons quelques semaines ...... la campagne.
5. L'homme ...... la barbe blanche demeure ...... nous.
6. Notre école se trouve ...... l'église.
7. Il est ...... moi.
8. Je chanterai encore une fois ... partir.
9. Les gens sont contents ... leur état.

V *Traduisez en français:*

1. The farmer will not die soon.
2. He has only three sons.
3. They had a strong desire to find the treasure.
4. They began to work hard. They gathered the pebbles and under them they found jewels.
5. Where have you learnt to dig?
6. Each son was dreaming of the hidden treasure.
7. He did not die before telling the secret.
8. He sent for his children before dying.
9. If you plough this field, you will get a treasure.
10. The treasure is not silver or gold, but a good harvest,
11. Their father has not deceived them; but he has taught them a good lesson.
12. There are owls on the trees.
13. What he tells is no more true. I repeat this. But you can never repeat that.
14. They have been in this town since last year.
15. He has not come here since that happened.

VI *Find adverbs corresponding to the following adjectives:—*

Paresseux, cher, bon, riche, heureux.

VII *Put demonstrative pronouns in the following, in place of words underlined:—*

(a) Ce fermier—ci est vieux. Ce fermier—là a trois fils.

(b) Ce père qui a trois fils n'est pas paresseux.

(c) Ces enfants-ci aimaient le travail. Ces enfants-là n'aimaient point ce travail-ci.

(d) Ce champ-là est bon. Ce champ-ci n'est pas bon.

(e) La moisson est pauvre, mais la moisson de ce fermier est bonne.

VIII *Translate into French*:—

A husbandman, who was at the point of death, wished to teach his children a lesson of unity. Calling his children into his presence, he asked them to break some sticks that were on the floor. Each son took one stick and broke it easily. Then the father pointing to a bundle of sticks, that was in a corner of the room said, "Now, will you try to break this?"

Every one of the sons tried but in vain. Nobody could break the bundle. Then the old man said, "Here is a lesson for you, my sons. Do not break your unity; and no one will be able to break you."

Huitième Leçon

GRAMMAIRE

A) Revise......Negatives Pg. 14.

Add to the list of negatives:

Ne......nul, *not any, no one.*

Nul can be used as pronoun and as adjective. It must be made to agree with noun.

Its forms are:— Nul, nulle, nuls, nulles.

Ex: Nul homme n'est parfait......Adjective.

No man is perfect.

Nulle fleur n'est laide......Adjective.

No flower is ugly.

Il ne prend nul soin......Adjective

He takes no care.

Nul n'est prophète en son pays ...... Pronoun.

No one is prophet in one's own country.

Il dit sans nul égard. *He said without any regard.* (Adj.)

B) Plus......davantage.

Both mean *more.* But **plus** can go with **que** or **de,** as *plus que* or *plus de.* **Davantage** cannot be used in this way. *Davantage* cannot modify an adjective or adverb.

Ex: Il est plus riche que Georges. Je suis riche, mais il l'est davantage.

Plus que is used in comparison and **plus de** is used before number. Ex: Il a mangé plus de dix biscuits.

C) Invariable "le"

This is not generally translated into English.

a) It stands for an adjective.

Ex: Êtes-vous malades? Oui, nous *le* sommes.

b) It stands for noun used adjectively (i. e., used in general sense)

Ex: Êtes -vous reine? Je *le* suis.

But if the noun is used in definite sense "le" is variable.

Ex: Are you the queen of this country? Yes, I am.

Êtes-vous la reine de ce pays? Oui, je *la* suis.

c) It stands for a whole sentence.

Ex: Le train est-il arrivé? Je *le* crois.

D) Ce (Revise C on page 34)

C'est is used when the complement is a pronoun.

Ex:—*It is I.* C'est moi.

E) Adjectives: Change of meaning with change of position.

Brave. Un brave homme—*A worthy* (or honest) man.

Un homme brave—*A brave man.*

Même. Le même garçon—*The same boy.*

Le garçon même—*The very boy.*

Note: **même** as an *adverb* means *even* Ex:—*He has given him everything even his clothes* — Il lui a tout donné, même ses habits.

F) Irregular Verbs :—

Revise **S'asseoir, Plaire, Envoyer,** from the Appendix.

G) Venir.

There are three constructions of *venir.*

(i) Venir and infinitive = *to come and...*

Ex :—Venir vendre = *to come and sell.*

Je viens vendre cette chose, *I come and sell this thing.*

(ii) Venir à and infinitive = *to happen to.*

Ex: Je viens à vendre cette chose. *I happen to sell this thing.*

(iii) * Venir de and infinitive = *to have just...*

Venir de vendre = *to have just sold.*

Ex: Je viens de la vendre. = *I have just sold it.*

Il venait de voir mon frère. *He had just seen my brother.*

* Only the Present and Imperfect Tenses of *venir* are used in this way.

H) Verbs and Prepositions :

(i) Verb taking à *and infinitive:* Aimer.

J'aime à lire.

(ii) Verbs taking *de and infinitive :*

Décider, *to decide*; permettre. *to permit*; empêcher, *to prevent;* s'empresser, *to hasten.*

Ex :—Je décidai de dessiner la chose.

I decided to draw the thing.

Permettez-moi de vous dire ceci.
Permit me to tell you this.
Elle ne put s'empêcher de pleurer.
She could not help (prevent herself from) crying.
Il s'empressa d'écrire la lettre.
He hastened to write the letter.

(iii) Verb taking *no preposition* before infinitive:
Savoir Je sais lire. *I know to read.*

I) Idiom:

Etre allé en commission = *to go on an errand.*

VOCABULAIRE

Magnificent	magnifique	*Servant*	le valet
A half-penny	le sou	*Tip*	le pourboire
Study (room)	le cabinet	*To put down*	déposer
Abruptly	brusquement	*Hoarse*	rauque
Suddenly	tout à coup	*Politeness*	la politesse
To go towards	se diriger vers	*Armchair*	le fauteuil
Crown (coin)	un écu	*Sly*	rusé
To dismiss	congédier	*Many a time*	maintes fois

LECTURE

SWIFT ET LE DOMESTIQUE

Voici une histoire de Swift qui était un auteur renommé.

Un jour un ami de Swift avait reçu un cadeau. C'était un magnifique turbot. Mais ce monsieur

n'aimait pas à manger les turbots. Il décida d'envoyer ce poisson, à son ami, Swift. Il appela son domestique et lui dit: " Porte ce turbot à M. Swift. Je suis sûr qu'il sera content de le recevoir."

Le domestique arriva à la maison de Swift et il frappa à la porte. Un valet ouvrit la porte. Ce domestique était maintes fois allé en pareils commissions mais il n'avait jamais reçu même un sou de pourboire.

"Où est ton maître? Mon maître lui envoie ce poisson." dit-il au valet.

"Mon maître est dans son cabinet. Vas-y et fais ton commission." lui répondit le valet.

Le domestique entra dans le cabinet sans frapper à la porte, et il déposa brusquement le turbot sur une table devant Swift. Il parla d'une voix rauque: "Voici un beau turbot que vous envoie mon maître; le recevrez-vous?"

L'auteur anglais était surpris de cette manière brusque de presenter le cadeau. Il eut tout à coup une bonne idée. Il décida de faire une leçon de politesse à ce domestique. En se tournant vers lui il dit avec mèpris:

"Est-ce ainsi, mon ami, que tu remplis tes devoirs? Assieds-toi à ma place. Nous allons

changer de rôle. Tu sauras maintenant remplir tes fonctions."

Swift alors sortit de la chambre, emportant le turbot, et après quelques moments il revint frapper à la porte poliment. "Permettez-moi d'entrer, s'il vous plaît........." dit-il. Puis il entre dans le cabinet et ferme la porte soigneusement. Il se dirige vers le domestique qui s'était assis dans un fauteuil, et saluant respectueusement, il lui dit, Monsieur, je suis chargé par mon maître de vous prier d'accepter ce petit cadeau. Mon maître vous fait ses compliments." "Vraiment?" répondit le domestique. "C'est très aimable à lui. Dis à ton maître que je l'accepte avec plaisir et que je le remercie de tout mon coeur et tiens, mon brave garçon, voici pour toi deux francs de pourboire."

Swift ne put s'empêcher de sourire, car il s'aperçut que c'était lui qui avait appris une leçon. Il donna un écu au domestique rusé pour montrer qu'il voulait bien lui payer et s'empressa da le congédier.

Proverbe :—

Civility costs nothing. Jamais beau parler n'écorche la langue.

DEVOIRS

I *Give the Future & the Past Definite of the following:*

Prendre, sentir, faire, venir, dire, savoir.

II *Translate into French:*

1) The orator hastened to speak.
2) I do not like to receive presents. Do you like to send them?
3) He had decided to send you a funny present.
4) Will you permit me to enter the room?
5) How can he prevenr you from doing this?
6) He has just hastened to reply.
7) He has not known how to swim.
8) I shall send my servant on an errand today.
9) This brave man is a worthy servant.
10) She came and thanked me with a smile on her lips.
11) The man is in the house. He is in.
12) No writer says so.
13) He will have eaten more than twenty apples.
14) She has little money but I have more.
15) Henry is not so strong as Peter but George is more.
16) I work more than ever.
17) She has received more money than the others.

III *Remplacez les mots en italiques par des pronomes convenables:*

a) N'effacez pas *ces mots*.
b) Vous aimez votre patrie et vous défendez *votre patrie* quand *votre patrie* est en danger.

c) Nous parlons de *nos amis*
d) J'ai envoyé *les cadeaux* aux enfants de mon ami.
e) J'ai envoyé *des cadeaux aux enfants.*
f) Voici *une histoire.*

IV *Traduisez en français:—*

A gentleman told his servant to take two nice apples to his friend who was a doctor. The servant was foolish. On the way he not being able to overcome the temptation, ate one of them.) When he reached the residence of the doctor, he asked the doctor's servant to show him where his master was. "My master is in his study," was the reply. He went to the room, took out the letter that his master had given and placed it on the table before the doctor who on opening it said. "You have brought me apples, is it not? Where are they?"

The servant gave him one apple. "Where is the other?" "I ate it, sir."

"You ate it? How could you eat it?"

The servant took the fruit that he had just kept on the table, took a bite and said, "I ate the apple like this, Sir."

Neuvième Leçon

GRAMMAIRE

A) Indefinite Pronoun...On.

(Revise **F** on page 41)

On becomes **l'on** after monosyllable words such as **et, ou, où, si, que** if the following word *does not begin with alphabet* **l.**

Ex:—Si l'on est intelligent, on me répondra

If one is intelligent, one will reply to me.

Appelez et l'on viendra.

Call and one will come.

But

Si on le donne, on le recevra.

(a) **On** becomes **l'on** after **que** if the next word begins with the syllable **con.**

Ex:—Il voulait que l'on consentit à ses idées.

B) Irregular Verbs.

Study **Craindre** from Appendix.

C) Negatives:

Pas or **point** is omitted after **pouvoir,** *to be able;* **savoir,** *to know;* **cesser,** *to cease;* **oser,** *to dare;* **bouger,** *to move* when an infinitive follows:

Ex: Je ne peux le faire.

I cannot do it.

D) Verb taking à before **an object.**

Résister. *Ex:* Je résistai à tentation.

E) Word-building.

(i) Le fruit ..... *fruit;* la fruiterie ...... *fruit-trade;* fruitier (adj) ...... *fruit-bearing;* le fruitier ...... *green grocer;* la fruition ......*fruition.*

(ii) Tenter ...... *to tempt;* la tentation ...... *temptation:* tentant ... *tempting;* tentateur .. *tempter.*

(iii) Pleurer ...... *to weep;* pleureur ..... *weeper;* pleureux ...... *tearful.*

(iv) Cesser ... *to cease;* cessant ... *ceasing* (*adj*); la cesse ... *ceasing (noun).*

(v) Pâlir ... *to become pale;* pâle ... *pale;* la pâleur ... *pallor.*

VOCABULAIRE

To distribute	distribuer	*A plate*	une assiette
To roam	rôder	*To smell*	flairer
Misfortune	le malheur	*Stone (of fruit)*	le noyau
To swallow	avaler	*Everybody*	tout le monde

Study:— Rouge comme une écrevisse = *as red as a boiled lobster.*

LECTURE

UN NOYAU

Une mère avait acheté des prunes pour les distribuer à ses enfants après le dîner. Elle les avait mises sur une assiette. Vania n'avait jamais mangé de prunes. Ces fruits le tentaient beaucoup, il rôdait sans cesse autour et les flairait.

Resté seul dans la chambre, il ne put résister à la tentation: il prit une prune et la mangea.

Avant le dîner, la mère compta les prunes et vit qu'il en manquait une. Elle en informa le père.

A table, le père demanda:

" En bien, mes enfants, l'un de vous n'a-t il pas mangé une prune ?"

Tous répondirent:

" Non ".

Vania devint rouge comme une écrevisse et dit aussi:

" Non, je n'en ai pas mangé ".

Alors le père reprit:

" Si quelqu'un de vous l'a mangée, ce n'est pas bien, mais le malheur, n'est pas là. Le malheur, c'est qu'il y a des noyaux, dans les prunes et que si l'on avale un de ces noyaux, on meurt dans les vingt-quatre heures. Voilà ce que je crains ! "

Vania pâlit et s'écria:

" Non, j'ai jeté le noyau par la fenêtre ! "

Tout le monde rit et Vania se mit à pleurer.

Léon Tolstoi

Proverbes :

1. *A guilty conscience needs no accuser* ... (a) Qui s'excuse s'accuse.

2. *If the cap fits, wear it*... (a) Qui se sent galeux; se gratte. (b) Qui se sent morveux se mouche.

DEVOIRS

I *Répondez en français :—*

a) Avez-vous vu des prunes ?
b En avez-vous déjà mangé ?
c) Quel est l'arbre qui porte les prunes ?
d) Où étaient les prunes que la mère avait achetée?
e) Pourquoi Vania rôdait-il autour d'une assiette ?
f) Comment la mère a-t-elle appris qu'il manquait une prune ?
g) Comment le père l'a-t-il appris ?
h) Pourquoi Vania est-il devenu rouge ?
i) Pourquoi Vania a-t-il avoué sa faute ?

II *Put the verbs in the brackets in their correct form of Past Participle :—*

a) Il avait...... (prendre) une prune et l'avait...... (manger).
b) Les élèves diligents seront......(recompenser)
c) J'ai bien .....(comprendre) ce qu'on m'a ... (dire).
d) Elles se sont...... (voir) mais elles ne se sont pas... ..(parler).
e) J'avais......(boire) à la santé de mon ami.

III (A) *Translate into English:—*

1) Ici on parle français.
2) On frappa à la porte.
3) On ne connaît pas assez ses défauts.
4) On se trompe souvent.
5) Je la ferai si l'on m'ordonne.
6) Il le fera si on lui parle.

(B) *Insert* **on** or **l'on** *in the blanks:—*

1) Les garçons venaient et l'on appelait les chiens.
2) Elle se lève comme si on l'appelle.
3) Ici on apprend l'anglais.

(C) *Translate into French:—*

a) Vania could not eat all the plums.
b) He dared not confess at first.
c) He will not know how to hide the secret.
d) She will resist the temptation of eating the cheese.
e) One laughs best if one laughs last.
f) Knock and one will open the door for you.
g) If one offends him, one will be punished.

IV *Substitute pronouns for the italicised words:—*

a) *Une mère* avait acheté *des prunes.*
b) Elle avait mis *les prunes* sur *une assiette*

c) *Ces fruits-ci* le tentaient mais *ces fruits-là* ne le tentaient pas.

d) Il ne put résister *à la tentation.*

e) Il ne put résister *à la tentation.*

f) Il y a des noyaux dans *les prunes.*

V Translate into French :—

A man who was fond of cakes, had left a large cake near the fire and had gone out to bring some water. One of his friend entered the room and ate the cake. When the man came back, he guessed what had happened. "Who has taken my cake?" "I have not taken it." answered the friend. "Well, you are lucky, my friend." "Why? you seem so serious!" "Because, I had just hidden poison in it to destroy the rats." "Poison!" cried the thief, "Then I shall soon be dead!" "Don't be afraid" said the other laughing, "it was only a trick to find if you had told me a lie."

Dixième Leçon

GRAMMAIRE

A) Adjective: Change of meaning with change of possition.

Certain. Un certain homme ...... *a certain man.*
Une chose certaine .... *a sure thing.*

B) Prepositions:

Penser à ...... *to think of i. e. to turn one's thoughts to.*
Penser de ...... *to think of i. e. have an opinion of.*

Examples:
Elle pensait à son frère.
She was thinking of her brother.
Que pensez-vous de cela?
What do you think of that?

Compare:

Le verre à vin, *the wine glass*	Un verre de vin, *a glass of wine*
La tasse à thé, *the tea-cup.*	Une tasse de thé *cup of tea.*
Le pot à lait, *milk pot.*	Le pot de lait, *the pot of milk i. e. full of milk.*

The use of definite article restricts the sense.
Le pot au lait = *the pot in which the (def.) milk is kept.*

C) Relative Pronouns :

Qui, for subject.

Que, for direct object.

Dont is the genitive case. **Dont** means *whose, of whom, of which.* It is used for persons as well as for things.

Note :

(a) **Dont** must immediately follow the antecedent.

(b) In English, the noun that follows *whose* does not take definite article. But in French the noun that comes after *dont* takes definite article.

Ex :

The boy whose father ......

Le garçon dont le père .. ...

(c) If the noun following *whose* is object of a verb it is separated from *whose* by the verb. i. e. it is placed after the verb. Ex :—

The boy whose book I have found is my friend.

Le garçon dont j'ai trouvé le livre, est mon ami.

But if the noun following *whose* is subject of a verb the same order of words is followed in French as in English. Ex :

The boy whose book is on the table is my friend.

Le garçon dont le livre est sur la table, est mon ami.

D) Idioms :—

Porter ...... *to carry; to bear; to dress.*

Se porter ...... *to be or to do (health).*

Comment vous portez-vous? ... *How are you? How do you do?*

Il ne porte jamais d'argent sur lui. ... *He never carries money about him.*

Porter amitié à quelqu'un *To bear someone friendship.*

Porter le deuil ...... *To be in mourning.*

Ce vin porte à la tête ...... *That wine goes to the head.*

VOCABULAIRE

under-petticoat	le cotillon	*shoe*	le soulier
flat	plat	*plan*	le projet
herd	le troupeau	*enraptured*	transporté
dream	le rêve		

LECTURE

LA LAITIÈRE ET LE POT AU LAIT

Il y avait une fois une fermière qui demeurait dans un certain village. Elle s'appelait Perrette. Perrette dont le mari était fermier était très ambitieuse. Elle alla un matin à la ville voisine vendre du lait. Elle portait ce jour-là pour être plus agile, cotillon simple et souliers plats.

En route pour la ville, elle forma des projets "Quand j'aurai vendu le lait" pensait-elle "j'achèterai des oeufs. Je placerai mes oeufs sous une poule. Dans un mois j'aurai des poussins qui deviendront des poules. Dans quelques mois elles seront grandes. Quand elles seront grandes, je les

vendrai. Avec l'argent que je gagnerai j'achèterai un cochon. Quand le cochon sera gros, je le porterai au marché et avec l'argent j'achèterai une vache et son veau.

Elle pensait au petit veau, sautant au milieu du troupeau. Et à cette pensée elle sauta aussi, transportée. Quel malheur! Le pot de lait tomba de sa tête et fut cassé et le lait se répandit sur la route.

Adieu, les beaux rêves de la pauvre fermière! Perrette avait peur d'être battu. Elle pensait à son mari qui serait très fâché.

Que pensez-vous de Perrette dont je raconte l'histoire? Elle était très ambitieuse et elle avait beaucoup d'imagination.

Proverbes :—

It is no good crying over spilt milk. Ce qui est fait est fait.

If wishes were horses, beggars would ride.

a) Avee un sſon mettrait Paris dans une bouteille.

b) Si souhaits fussent vrais, pastoureaux rois seraient.

DEVOIRS

I *Answer in French :—*

a) Comment s'appelait la fermière?
b) Où voulait-elle aller un matin?
c) Qu'allait-elle vendre un matin?
d) Quand aura-t-elle des poussins?

e) Pourquoi sauta-t-elle ?

f) Est-ce que le pot tomba ?

g) Pourquoi le mari de Perrette serait-il fâché ?

h) Pourquoi avait-elle peur ?

II Translate into French :

a) I was thinking of the poor woman-farmer.

b) She lived in a certain house.

c) A certain man had told me the sure thing.

d) What do you think of this story ?

e) I think of the man who told it to you.

f) Give me a cup of tea; I shall buy four tea-cups.

g) How are you ? I am not well.

h) She wore light dress in order to walk fast.

III Écrivez au pluriel :

Il y avait une fois une fermière qui demeurait dans un certain village. Elle portait ce jour-là, pour être plus agile, cotillon simple et souliers plats.

IV Écrivez au singulier :

a) Nous achèterons des oeufs.

b) Dans quelques mois elles seront grandes.

c) Nous aurons des poussins qui deviendront des poules.

V Translate into French the words or clauses in the brackets:—

1) Le garçon (whose brother is sick) n'est pas venu à l'école.
2) La fille (whose exercise book you have lost) est ma soeur.
3) Le livre (of which) vous parliez est perdu.
4) Apportez-moi le livre (of which you spoke).
5) (What) livre est ceci?
6) (What) fait-il?
7) (With what) écrit-elle?
8) (What) pensez-vous?
9) Je ne sais pas (what) il me dira.
10) (What) est bon pour mon enfant est bon pour moi.

VI Fill in suitable French words for the English words in the brackets:

1) Je lui donnai quatre (of them).
2) Ces mangues-ci sont meilleures que (those)
3) (Those who) adorent les dieux ne sont pas malheureux.
4) Elle a emprunté (my) plume et (Henry's).
5) (Which) de ces tableaux préférez-vous?
6) Il ne sait pas (who) je suis.
7) (Which) de ces plumes aimez-vous? J'aime (this one)
8) N'accompagnez pas (me).
9) Vous ne savez (what) dire.
10) Pour (whom) faites-vous (this)?

VII Translate into French:—

The farmer lived in a large house in the middle of the meadow. His wife's name was Perrette who was thirty years old. One day when the farmer and his servants were working in the field, Perrette brought them tea. While walking, with the tea-pot in her hand, she thought of the harvest which would give her and her husband much money. She would wear gold bangles, then. She raised her hand to look at the bangles (bracelets) and down fell the pot of tea.

Onzième Leçon

GRAMMAIRE

A) Demonstrative Pronouns :

(Revise B of Sixième Leçon)

The former often means **celui-là** or **celle-là** ; *the latter* means **celui-ci** or **celle-ci.**

Ex : Henri et Charles sont des élèves. Celui-là est mon frère et celui-ci est mon cousin.

The former (Henry) is my brother and the latter (Charles) is my cousin.

(Revise B of Septième, D of Huitième and C of Quatrième Leçons.

C'est may be used before any masculine adjective referring to something already mentioned.

C'est bon, *it is good.*

B) Add to the list of Indefinite Pronouns :—

M. S.	*F. S.*		*M. P.*	*F. P.*
l'un	l'une	*the one,*	les uns	les unes, *the ones,*

C) Nouns of two genders :—

Le livre ... *book* la livre ... *pound* (*wt. or money*)

D) Revise negatives Pg. 14.

Note : ne ... que ... *only.*

Je n'achèterai que dix livres.
I shall buy only ten books.

E) Interrogative Sentence:—

(Revise from Page 14)

If the interrogative sentence begins with **où, que, quel**, or **comment** the noun subject comes direct after the verb and an additional pronoun subject is not used.

Ex: Où est votre frère?
Que donne votre frère?
Quel âge a votre frère?

But Votre frère a-t-il mangé beaucoup de pains?

F) Verb and Preposition:—

Acheter takes à before an object.

J'achète cette chose à ce magasin.
I buy this thing from this shop.

G) Idioms:—

As stupid as an owl ...... bête comme un chou.

To shame someone in public. Faire affront à quelqu'un.

Resolutely ... fort et ferme.

To tell someone to his face ...... Dire à quelqu'un à sa barbe.

To be out and out fool ...... Être un sot en trois lettres.

H) Word-building:—

Comment s'appelle le magasin.

du boucher?	La boucherie.	*Butcher's shop.*
du crémier?	La crèmerie.	*Dairy*
du boulanger	La boulangerie	*Bakery*

de l'épicier ? ... L'épicerie	*Grocer's shop*
du pâtissier ? ... La pâtisserie.	*Pastry cook's shop.*
du libraire ? ... La librairie.	*Book-depot*
du bijoutier?... La bijouterie	*Jewellery*
du fruitier ? ... La fruiterie	*Greengrocer's shop.*

VOCABULAIRE

Baker	le boulanger	*Merchant*	le marchand
Anger	la colère	*Dishonesty*	la malhonnêteté
To deny	nier	*Complaint*	la plainte
Judge	le juge	*Balance*	la balance
Weight	le poids	*By Jove*	parbleu !
To weigh	peser	*Scale of a (balance)*	le plateau
Future	un avenir	*To deceive*	tromper
Deceiver	le trompeur		

LECTURE

LE TROMPEUR TROMPÉ

Jacques Rousseau est boulanger. Jean Le Noir est laitier. Tous les deux habitent le même village. Celui-là achetait du beurre à celui-ci tous les samedis.

Madame Rousseau disait à son mari : Jacques, nous ne recevons pas assez de beurre pour ton argent. Et il disait : " Marthe, tu es bête comme un chou. Jean Le Noir ne nous donne que quatre livres de beurre et nous n'achetons que quatre livres.

Mais comme sa femme disait toujours la même chose, un jour M. Jacques Rousseau prit jusqu'à l'épicerie voisine le beurre que M. Jean Le Noir venait d'envoyer. Sa femme avait raison. Le beurre ne pesait que trois livres.

En colère, M. Rousseau pour faire affront au laitier l'accusa de malhonnêteté. Mais le laitier nia l'accusation fort et ferme. M. Rousseau porta sa plainte vers le juge.

...Apportez-moi votre balance et vos poids, dit le juge à M. Noir.

Il porta sa balance et la plaça devant le juge.

...Où sont vos pieds? demanda le juge.

...Mon seigneur, je n'en ai pas.

...Parbleu! Comment faites-vous pour peser le beurre?

...C'est simple! J'achète à M. Jacques, mon boulanger, quatre pains qui pèsent ensemble quatre livres, et ces pains me servent de poids, pour peser le beurre que je lui envoie. Je place les pains dans l'un des plateaux de ma balance et je mets du beurre dans l'autre.

Le juge dit:

"M. Rousseau, je vous dis à votre barbe que vous êtes un sot en trois lettres. Pourquoi venez-vous ici ? N'oubliez pas à l'avenir la sagesse du proverbe... à bon chat bon rat.

Proverbes :—

Qui croit guiller Guillot, Guillot le guille... *The biter bit.*

A bon chat bon rat... *Tit for tat.*

DEVOIRS

I *Answer in French:*—

1) Que fait le boulanger ?
2) Que fait le laitier ?
3) Où achète-t-on des pains ?
4) Où achète-t-on des bijoux ?
5) Où achète-t-on des fruits ?
6) Où achète-t-on des livres ?
7) Où achète-t-on du sucre ?
8) Comment appelle-t-on la femme du boulanger ?
9) Comment appelle-t-on le mari de la laitière ?

II *Give verbs from* :—

Non, poids, juge, balance, trompeur.

III *Translate into French* :—

1) Henry and Thomas are friends. The former is a doctor and the latter is a merchant.
2) She has helped the poor. It is good that she has done it promptly.

3) What did you buy from him? I have bought a pound of butter:

4) They only asked for the price.

5) Where can the man find good hats?

6) She buys bread from bakery and fruits from a greengrocer's.

7) They are sisters. It is true.

IV *Fill in the blanks with demonstrative pronouns and substitute the same for the italicised words:—*

1) Les deux livres sont bons; mais *ce livre-ci* est plus utile que *ce livre-là*.

2) J'ai ma plume et .... qui était perdue.

3) ...... c'est vous que je cherche.

4) Je ne vous dis que ......

5) Regardez la maison. Pas ...... mais ......

V *Translate into English:—*

a) Ce matin j'ai rencontré vos deux cousins, Henri et Jean,; celui-ci s'est cassé le bras.

b) Achetez des pommes et des mangues; mangez celles-là et gardez celles-ci.

c) Ce qui est utile est bon.

d) C'est à nous qu'il parle.

e) Ce sont eux qui parlent.

VI *Translate into French:—*

One day a man was telling fortunes. There was a big crowd around him, and he had already deceived many people. All of a sudden a man arrived running and shouted to him: "You say that you can know what will happen to us next year. I don't think you are right because you don't know what is happening to yourself at present. Your house is on fire. (= The fire is at your house) Go quickly if you wish to save your goods. The man who was telling fortunes hastened to go to his house. There was no fire anywhere, and he uuderstood that he was deceived in turn. He no more told fortunes in public.

Douzième Leçon

GRAMMAIRE

A) How to recognise the genders?

Nouns that end in ... ée are *feminine.*

Ex :—la poupée, *doll.*

Exceptions :—le musée, *museum;* le lycée, *public school.*

B) Relative Pronouns :—

Revise C on page 80.

After preposition, **qui** is used for persons only; after preposition **qui** *cannot be used for things.* **Que** after a preposition can never be used.

Le garçon **avec qui** je suis arrivé est mon frère.

The boy *with whom* I have arrived is my brother.

When used for things, after preposition the relative pronoun transforms into

(M. S.) **lequel**	(M. P.) **lesquels**
(F, S.) **laquelle**	(F. P.) **lesquelles**

These may be used for persons as well.

Thus, it may be said :—

Le garçon **avec lequel** *or* **avec qui** je suis arrivé est mon frère.

But.

Il était venu près du lit **dans lequel** (*not* **dans qui**) je dormais.

Lequel while joining with preposition **à** declines as follows :—

à lequel *becomes* **auquel.**

à laquelle *remains the same.*

à lesquels *becomes* **auxquels.**

à lesquelles *becomes* **auxquelles.**

Ex: —L'homme à **qui (auquel)** je parlais est mon frère

La dame à **qui** (**à laquelle**) je parlais est mon soeur.

Il vit la fenêtre **par laquelle** le voleur s'échappa.

Il vit les portes **par lesquelles** les voleurs s'échappèrent.

Lequel while joining with prepositions **de** declines as follows :—

de lequel *becomes* **duquel.**

de laquelle *remains the same.*

de lesquels *becomes* **desquels.**

de lesquelles *becomes* **desquelles.**

There is no contraction with other prepositions.

Dont may be substituted by *de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles* if it refers to persons or things.

Ex :—Le garçon **dont** (**de qui, duquel**) je parlais est mon ami.

The boy *of whom* I was speaking is my friend.

La maison **dont (de laquelle)** j'ai parlé est très grande.

The house *of which* I have spoken is very big.

Où *where*, is used in place of a *preposition and lequel* etc. when it shows place or time, (except the prepositions: **à** and **de**).

Ex:—C'est la maison **où** (or **dans laquelle**) nous demeurons.

This is the house *in which* we live.

C'était le jour **où** il tomba.

It was the day *on which* he fell.

C) Adjective :—Change of meaning with change of position.

Honnête. Uu honnête homme ...... *An honest man.*
Un homme honnête ...... *A polite man.*

D) Verb taking à *before Infinitive:* Songer, *to think, to dream.*

Je songe à me faire médecin,
I an thinking of becoming a doctor.

VOCABULAIRE

Pious	pieux	*duty*	le devoir
Affluence	une aisance	*To blaspheme*	blasphémer
Reluctantly	à contre-coeur	*To go (to visit)*	se rendre
Better (adv.)	mieux	*To drag*	traîner
By chance	par hasard	*Hole*	le trou
Weapon	une arme	*To lift*	enlever
Sheath	le fourreau	*Imprudent*	malavisé
Share	le partage	*Virtuous*	vertueux

LECTURE

L'HOMME ET LE CYCLOPE

Il y avait un homme pieux, religieusement attaché à la pratique de ses devoirs. Assez long temps il vécut, ainsi que ses enfants, vivaient dans une honnête aisance; mais vint un jour où il tomba dans une extrême misère.

Il se mit à blasphémer contre les dieux, et songea, bien à contre-coenr, à se donner la mort. Il prit une épée, se rendit dans un endroit désert, se disant qu'il valait mieux mourir que traîner une miserable existence. En promenant, il trouva par hasard un grand trou au fond duquel il y avait des pièces d'or, en quantité énorme. Un de ces géants qu'on appelle Cyclopes y en avait gardé. A la vue de ce trésor, l'homme pieux, à la fois saisi de crainte et transporté de joie, laisse tomber l'arme qu'il avait à la main, enlève l'or, et, tout heureux, s'en retourne chez lui auprès de ses enfants.

Le Cyclope vint ensuite à son trésor; ne le trouvant plus, et ayant vu, au lieu de l'or l'épée restée sur la place, il la tire du fourreau et se la passa au travers du corps.

Par cette fable on voit, d'une part, que les gens malavisés ont les maux en partage; et, autre part, que les dieux tiennent les biens en réserve pour les gens honnêtes et vertueux.

From "Fables d'Esope."

DEVOIRS

I (a) *Differentiate between the following words:*

Le mort ...... la mort; or ...... l'or; la fable ......faible; une part ...... une partie.

(b) *Answer as directed with reference to the Lecture:—*

i) Il se la passa. *Can one say* "Il la se passa"?

(ii) Il s'en retourne chez lui. *Replace nouns for the pronouns.*

II — *Name genders of the following and give reasons:*

Aisance; épée; existence; fourreau.

III— *Change to plural:*

Trou; vertueux; gens; devoir; hibou.

IV *Supply the missing relative pronouns in the following sentences:*

a) J'ai acheté une maison dans ...... il y a un magasin
b) Le pays ......nous sommes est très beau.
c) Le globe ......représente la terre est rond.
d) La personne à ......vous avez offert votre place est ma mère.
e) C'est un élève ...... son professeur est content.

f) C'est la maison à ...... on a fait des réparations.
g) J'ai trouvé une plume ...... est très mauvaise
h) Adressez-vous à ...... vous voudrez.

V *Translate into French the words in brackets :—*

a) J'ai vu le garçon (whose voice I had heard.)
b) La fille (about whom I spoke to you yesterday) viendra chez nous.
c) Je sais (what he is talking about.)
d) Voici l'élève (whose) père est malade.
e) C'est une ville (the streets of which) sont étroites.
f) Nous sommes deux travailleurs (who are travelling.)
g) Où est la plume (with which) j'ai écrit cette lettre?
h) Voici la table (on which) j'ai mis mes livres.

VI *Translate into French :—*

An old miser had put all his gold in a bag which he buried in a hole in his garden. Every night while his neighbours were asleep he paid visit to his garden, took out the bag and carried it into his house to look at his riches. Now, his garden was exactly similar to that of his neighbour. One night, on returning late from the town, he entered the garden and went straight to the tree under which he had buried the gold. There was no gold in the hole. He became very sad. He cried bitterly and then killed himself with a knife. In the morning his neighbour was surprised to see the miser lying dead in his garden. The true thing was that the miser had entered his neighbour's garden. His gold was safe in the hole in his own (propre) garden.

Treizième Leçon

GRAMMAIRE

A) How to recognise genders:

i) Nouns and generally abstract nouns that end in... **té** are *feminine*. Ex: la santé, *health.*

Exception:—l'été, le traité, le comité.

ii) Abstract nouns ending in ...... **eur** are feminine.

Ex: la terreur, *terror*; là douleur, *sorrow.*

Exception; le bonheur, le malheur,
un honneur, le labeur.

B) Use of Definite Article:

i) Definite article is used before names of countries;

Ex:—L'Angleterre, *England*; la France, *France*; L'Inde, *India.*

ii) Definite article is used when an adjective precedes a proper noun. Ex: Le petit François va à l'école.
Little Francis goes to school.

iii) Definite article is used before cardinal points.

Ex:— le nord, *North*; le sul, *South;* l'est, *East*; l'orient, *East;* l'ouest, *West;* l'occident, *West.*

C) Demonstrative Adjective:

Such as demonstrative adjective is rendered thus:

tel. (m. s.)	telle (f. s.)
tels. (m. p.)	telles (f. p)

Ex : *Such a man cannot live.*

Un tel homme ne peut vivre.

Note the construction: *Such a*, un tel.

Une telle femme, *such a woman.*

D) Passive Voice

Passive voice with the help of *être* should be avoided as far as possible.

a) by rendering it into active voice, as in English.

Ex: *I am loved by my father* ...... Mon père m'aime.

b) by using reflexive verb.

Ex : *The boy is called Rama.*

Le garçon s'appelle Rama

c) by using the indefinite pronoun '**on**'.

Ex : *He is said to be a schoolboy.*

On dit qu'il est écolier.

He is said by whom? The agent is indefinite.

Hence use '**on**'.

Another hint will be useful. If in English an indirect object of an active verb is the subject of a passive verb, in French use '**on**' with active verb.

Ex : *I was told (they told me.)*

On me dit......

In French Passive is much less in use than in English. Where the action is a habitual feeling of the mind **de** is used *instead of* **par.**

Ex : *The boy has been punished by his father.*

Le garçon a été puni par son père.

or use active voice. How?

She is loved by her husband. (Feeling.)
Elle est aimée de son mari.

E) Prepositions:

i) Verb taking de before object:—
He is surrounded with enemies.
Il est entouré d'ennemis.

ii) Verb taking à before object.
Le professeur apprend à ce garçon.
The teacher teaches this boy.

iii) Verb taking à before infinitive.
He was late to arrive.
Il tarda à arriver.

iv) Preposition à is used before town.
J'étais à Paris.

F) Irregular verb: Study croire from the Appendix

VOCABULAIRE

powerful	puissant	*caste*	la caste
way	la voie	*winding*	tortueux
East	orient (m)	*birth*	la naissance
nurse	la nourrice	*to give suck*	allaiter
midst	le sein	*riches*	une opulence
Eastern	oriental	*lotus*	le lotus
to banish	bannir	*to delay*	tarder
chariot	le char	*magnificent*	somptueux
decrepitude	la décrépitude	*ugliness*	la laideur
grim	sinistre	*hideous*	hideux
to sadden	attrister	*old age*	la vieillesse
leprosy	la lèpre	*leprous*	lépreux
to weep	éplorer	*creature*	un être

anguish	une angoisse	*charms*	les attraits
melancholy	la mélancolie	*disdain*	le dédain
monk	le moine	*to beg*	mendier
to increase	augmenter	*to care*	se soucier
to invade	envahir	*infinite*	infini
to discover	découvrir	*light*	la clarté
to go away	s'en aller		
to marry	se marier	*to take in marriage*	épouser

LECTURE

LE PRINCE GAUTAMA

L'enfance de Siddartha Gautama se passa à Kapilavastu, ville située dans la région au nord de l'Inde, dans le Népaul. Siddartha était d'une famille royale et puissante des Çâkya, de la caste des Kchattryas.

Kapilavastu était une ville riche, extrémement peuplée, traversée de voies étroites et tortueuses comme cn peut le voir aujourd'hui dans les villes d'Orient.

Le père de Siddartha s'appelait Çouddhôdana et sa mère était désignée sous le nom de Mâyâ-Devi.

Mâyâ-Devi, sept jours après la naissance du fils, arriva à la fin de sa vie. Gaûtami se chargea d'éléver l'enfant. Trente-deux nourrices furent

choisies pour servir Siddartha, huit pour le porter, huit pour l'allaiter, huit pour le faire jouer.

Le prince Siddartha passa toute sa jeunesse à Kapilavastu, où il mena la vie des jeunes hommes de sa condition au sein de l'opulence orientale, dans des palais magnifiques entourés de parcs profonds peuplés de fleurs étranges et d'arbres merveilleux, d'étangs couverts de lotus, où la misère et les douleurs de ce monde semblaient bannies.

Il eut bientôt des maîtres qu'il étonna par son intelligence. Il ne tarda pas à apprendre tout ce que ses maîtres lui apprirent.

Arrivé à l'âge d'homme, se conformant au désir du roi, son père, il se maria et épousa la belle Gopa, la fille de Dandapâni.

Un jour il était sorti de son palais par la porte orientale de la ville, sur un char somptueux et richement vêtu. Il se trouva en présence de la décrepitude et de la laideur sous la forme d'un vieillard sinistre et hideux. Attristé à un tel spectacle, il n'alla pas plus loin, et pensa : " Qu'ai-je à faire avec le plaisir, puisque je suis prédestiné à la vieillesse ?

Une autre fois, sortant de son palais pour faire une promenade, il aperçut un homme couvert de lèpre implorant l'assistance. Il jeta sa bourse au lèpreux et songea que la santé était une illusion.

Une troisième fois, sortant de la ville, il rencontra un mort dont la famille éplorait misérablement. Affecté par l'angoisse, et la tristesse, le prince rentra dans son palais. Le prince avait autour de lui les attraits capables de captiver la jeunesse. Mais sa mélancolie et son dedain des plaisirs grandirent.

Enfin une quatrième fois, il vít un jour un moine à l'aspect venerable, qui mendiait. L'expression de ce moine le frappa à tel point qu'il décida de devenir religieux.

Le prince était alors âgé de vingt-cinq ans.

La mélancolie du prince augmentait tous les jours; il ne se souciait plus d'aucun plaisir de sa condition. Le dégoût de la vie qu'il menait l'envahissait de plus en plus, en même temps qu'il sentait s'élever en lui une compassion infinie, pour tous les êtres.

Enfin une nuit il s'en alla, abandonnant son palais, sa femme et son enfant.

Il se plongea dans l'obscurité pour découvrir la clarté.

Condensed from "La Sagesse du Bouddha by Jose Vialla"

Proverbe :

The cowl does not make the monk.
L'habit ne fait pas le moine.

DEVOIRS

I—*Translate into French :*

a) Gautama lived in a forest for seven years.
b) Many temples were built in honour of the sage.
c) The religion of kindness flourished in India.
d) His teachings changed the life of Ashoka.
e) Ashoka who was a fierce warrior became a gentle and pious man.
f) There was a monk in Paris and two in London.
g) France is a country of poets; England is that of actors.
h) The sun rises in the East and sets in the West.
i) True friendship is seen in misfortune (Use'on')
j) The chariot was drawn by horses.
k) The door was opened. (Use 'Refl. verb.')
l) Flowers are liked by children and women.

II—*Do as directed :—*

i) Conjugate Past Anterior of être, arriver, apercevoir.

ii) Conjugate Present Perfect of pouvoir, sentir.
iii) Frame adverbs from: tortueux, vénérable, riche, bon.
iv) Conjugate pluperfect of s'appeler.
v) Make plural: Elle se chargea d'élever l'enfant.

III—*Name genders and give reasons :—*

Famille, voie, douleur, intelligence, santé, illusion, obscurité.

IV—*Do as directed:*

i) Give verbs from: jeunesse, fleur, vieillard, promenade.
ii) Give adjectives from: douleur, intelligence, présence, laideur, grandir.
iii) Give nouns from: épouser, penser, songer, rencontrer.
iv) Give antonyms of: tristesse, attrait, captiver, jeunesse, mélancolie, obscurité.

V —*Change the voice :—*

a) Les mères aiment leurs enfants.
b) La tasse a été cassé par un garçon.
c) Le général a brûlé la ville.
d) Les fleurs sont aimées de tout le monde.
e) Les enfants aiment les tableaux.

VI—*Translate into French the words in the brackets :—*

i) Le bois (in which) il demeurait est épais.
ii) La maison (in which) je demeure est dans un bois.
iii) Les tableaux (which) j'ai (seen) hier sont (beautiful)
iv) (The one) qui ne voit pas est aveugle.
v) Les cinq soldats (whose swords were broken were very courageous)

VII— *Fill up the blanks with relative pronouns* :—

Tu n'as peut-être jamais pensé á ce que c'est que la partie ? C'est tout ce ...... t'entoure, tout ce ...... t'a élevé et nourri, tout ce ...... tu as aimé. Cette campagne ...... tu vois, ces maisons, ces arbres, ces enfants ...... passent en riant, c'est la patrie. Les lois ...... te protégent, le pain ... paie ton travail, les paroles ...... tu échanges, la joie et la tristesse ...... te viennent, des hommes et des choses parmi...... tu vis, c'est la patrie. La petite chambre ... tu as vu autrefois ta mère, les souvenirs,...... elle a laissés, la terre ...... elle repose c'est la patrie.

E. Souvestre.

VIII—*Translate into French:*—

Siddharth's childhood was spent in Kapilavastu. He was living in a palace which was surrounded with magnificent gardens. His father wanted to make him a good king; but one day Siddharth saw an old man and he said to himself: "Alas! Youth is an illusion." Then he happened to see a leprous and the former exclaimed: "Oh! Health is not real: it is only an appearance." Then he saw a dead body and he said. "Oh! It is death that's the end of life!" He became very gloomy but one day he met a monk of cheerful face, and he learnt the secret to be happy. One night he abandoned his palace, dear wife and the only child to go to forest. He went out into the darkness to find out light.

Quatorzième Leçon

GRAMMAIRE

Possessive Pronouns

	M. S.	M. P.	F. S.	F. P.
Mine	le mien	les miens	la mienne	les miennes
Thine	le tien	les tiens	la tienne	les tiennes
His, hers	le sien	les siens	la sienne	les siennes
Ours	le nôtre	les nôtres	la nôtre	les nôtres
Yours	le vôtre	les vôtres	la vôtre	les vôtres
Theirs	le leur	les leurs	la leur	les leurs

Possessive pronouns, like possessive adjectives, take the gender and the number of the possessed and not of the possessor. Examples :-

J'aime mon livre	J'aime le mien.
Il aime ma plume	Il aime la mienne.
J'aime mes livres	J'aime les miens.
Il aime mes plumes	Il aime les miennes.

Il aime mon manteau et j'aime mieux le sien.
Il aime mes manteaux et j'aime mieux les tiens.
Elle aime sa jupe mais j'aime la tienne.
Elle aime ses jupes mais j'aime les tiennes.

Aime-t-il son métier ? Oui, il aime le sien.

Aime-t-elle son métier ? Oui, elle aime le sien.

Aime-t-il (elle) sa robe ? Oui, il (elle) aime la sienne.

Aime-t-il (elle) ses robes ? Oui, il (elle) aime les siennes.

Son tailleur est meilleur que le nôtre.

Ses tailleurs sont meilleurs que les nôtres.

Ton ombrelle est plus petite que la nôtre.

Tes ombrelles sont plus petites que les nôtres.

Mon tailleur est meilleur que le vôtre.

Mes tailleurs sont meilleurs que les vôtres.

Mon ombrelle est plus petite que la vôtre.

Nos ombrelles sont plus petites que les vôtres.

Les tailleurs font mon habit et le leur.

Les tailleurs font ma robe et la leur.

Les tailleurs font mes robes (mes habits) et les leurs.

Aspirate vowels.

la hache	*axe*	le haillon	*rag.*

The *demonstrative pronoun* ce used as the subject of the verb *être* takes verb in 3rd. person. *Ce* is invariable.

Examples :—

C'est un élève. *He is a student.* Ce sont de bons élèves. *They are good students.*

VOCABULAIRE

Stingy	avare	*Cooper*	le tonnelier
Fountain	la fontaine	*Barrel*	le tonneau
Miser	an avare	*Wave, water*	onde (f.)
Beggar	le mendiant	*Brutally*	brutalement
Punishment	la punition	*To cure*	guérir
Axe	la hache	*Purposely*	exprès
Liar	le menteur	*Lie*	le mensonge

LECTURE

· DEUX CONTES

LE PAYSAN ET LE DIEU DES ONDES

Un paysan a laissé tomber sa hache dans le fleuve Désolé, il s'assied sur le bord et se met à pleurer.

Le dieu des ondes entend ces larmes et apporte au pauvre paysan une hache en or.

—Est-ce la tienne? demande-t-il.

—Non, ce n'est pas la mienne, répond le paysan.

Le dieu rapporte du fleuve une seconde hache, celle-ci en argent. De nouveau le paysan répond.

—Non, ce n'est pas ma hache.

Alors le dieu des ondes rapporte au brave homme sa hache.

—La voici, c'est la mienne, dit le paysan.

En récompense de son honnêteté, le dieu des ondes donne au paysan les trois haches.

De retour au village, le paysan raconte cette histoire à ses camarades.

Un autre paysan essaye de faire la même chose. Il jette exprès au fleuve sa hache, puis s'assied sur le bord et se met à pleurer.

Le dieu apporte au paysan une hache en or.

—Est-ce la tienne? demande-t-il.

Tout joyeux, le paysan s'écrie:

—C'est la mienne! oui! c'est la mienne!

En punition de ce mensonge, le dieu ne donne pas la hache en or au menteur. Celui-ci perd aussi la sienne.

—Tolstoi

Proverbes :—

i) *A bird in the hand is worth two in the bush.*

a) Un tien vaut mieux que deux tu l'auras.

b) Un bon aujourd'hui vaut mieux que deux demain.

c) Chien en vie vaut mieux que lion mort.

ii) *Honesty is the best policy.*

C'est avec la bonne foi qu'on va le plus loin.

L'AVARE PUNI

Il y avait une fois un tonnelier qui était très riche mais aussi très avare. Il portait des haillons, mangeait du pain sec et ne donnait rien aux pauvres.

Un jour, un vieux mendiant lui demanda un verre d'eau.

—Il y a de l'eau à la fontaine, lui dit brutalement le tonnelier.

—La fontaine est bien loin, répondit le vieillard, et je suis bien fatigué.

—Va-t-en, misérable, s'écria le tonnelier. Je ne veux pas perdre mon temps pour des vagabonds comme toi.

Alors, le vieillard le regarda et lui dit sévèrement :

—Tonnelier, tu es avare et je vais te punir. Porte ce tonneau jusqu'à la fontaine et remplis-le d'eau.

Et le vieillard disparut.

Le tonnelier voulut continuer son travail mais une force invisible le poussa à prendre son tonneau et à le porter à la fontaine.

Là, il le plongea dans l'eau, mais le tonneau ne se remplit pas.

Furieux, il le plongea une seconde fois dans la fontaine. L'intérieur était parfaitement sec.

Le pauvre tonnelier plongea et replongea son tonneau. Tout fut inutile, le tonneau ne se remplit pas.

Alors, il comprit que c'était une punition. Il réfléchit à sa conduite et une larme roula de ses yeux et tomba dans le tonneau.

Immédiatement le tonneau se trouva plein jusqu'au bord.

Depuis ce jour-là, le tonnelier fut guéri de son avarice.

—De " Contes Français "

Proverbes :—

Difficulty is a blessing in disguise.

A quelquechose malheur est bon.

DEVOIRS

I Répondez en français à l'aide des pronoms possessifs :—

a) A qui est (whose is) cette hache ?
b) A qui est le tonneau ?
c) Aimes-tu ton livre ?
d) Aimes-tu mon histoire ?
e) Aimes-tu mes histoires ?
f) Aimez-vous vos parents ?
g) Obéissons-nous nos professeurs ?
h) Est-ce que votre soeur aime sa poupée ?

II *Dans les phrases suivantes, remplacez les mots en italiques par des pronoms possessifs :—*

a) Cette eau est *mon eau.*

b) Ces tasses sont *nos tasses.*

c) Cette fontaine est *votre fontaine.*

d) Cette hache est *sa hache.*

e) Ces haches sont *ses haches.*

III *Dans les phrases suivantes, remplacez les mots en italiques par des ajdectifs et des noms :—*

a) Elle fait les robes de ses soeurs ; plus tard elle fera *les siennes.*

b) Il faisait mon habit et *le sien.*

c) Il faisait ses habits et *les siens.*

d) Elle a acheté mes aiguilles *et les leurs.*

e) *Ma poupée* et *la tienne* sont belles.

IV *Traduisez en français :—*

a) The peasant's axe fell into the river. Mine was in my hand. But when he got back his, mine fell into the river.

b) He liked much to eat but you like to eat much.

c) The liar was punished and the worthy man was given the prize.

d) He gave nothing to the poor, so the poor did not love him.

e) God gave the golden axe to the man in rags.

V *Ecrivez au pluriel :—*

a) Est-ce la tienne ? demande-t-il

b) Ce n'est pas la mienne, répond le paysan.

c) Celui-ci perd aussi la sienne.
d) Ce tonneau est le mien.
e) Aimez les métiers—le mien et le vôtre.
f) Sa hache était plus grande que la tienne.

VI Quelle différence y a-t-il entre :—

a) Un verre d'eau ...... et ...... un verre à eau.
b) le brave homme ...... et ...... l'homme brave.
c) Il remplit le tonneau ...... le tonneau se remplit.

VII Traduisez en français :—

A certain farmer found in his field a turnip of extraordinary size. He took it and offered it to his king who being pleased with it rewarded the farmer with a gold turnip of equal size. The peasant had a neighbour who was a stingy person. His wife who was a foolish woman asked her husband to take hundred big coconuts and to present them to the king. 'He will reward you with hundred coconuts of gold.' She said. The man relying on his wife's wisdom went to the palace. "Are you a friend of the man whom I had given a golden turnip?" asked the king. "Your Majesty, I am his neighbour." Was the reply. "Keep this man in the market and give him hundred lashes." It was the king's order. The man returned home, with sore feet and sore back. "What has the king given you?" Asked his wife. The poor man showed the wounds on his body.

Quinzième Leçon

GRAMMAIRE

A) A verb in **subjunctive Mood** is used in principal clause in such expressions as:

Vive le roi—*long live the king.*

A Dieu ne plaise—*God forbid!*

Generally it is used in *subordinate clauses.* It is preceded by the conjunction 'que.'

Strictly speaking the above examples too are of subordinate clauses, with the principal clauses suppressed.

There are two subjunctive tenses: Present Subjunctive and Imperfect Subjunctive.

If the verb in the principal clause is in present or future, the verb in the subordinate clause will be in present subjunctive; and if the principal clause is in past or conditional tense, the imperfect subjunctive is used in teh subordinate clause.

Formation of the Present Subjunctive.

The Pressent Subjunctive is formed by dropping —**ant** of the present Participle, and adding the terminations: —e,—es,—e,—ions—iez,—ent.

Donner	Finir	Recevoir	Vendre
donnant	*finissant*	*recevant*	*vendant*

The subjunctive tense gives the significance of 'may' or'should.' Ex : *I may give.*

que je donne	finisse	reçoive*	vende
que tu donnes	finisses	reçoives	vendes
qu'il donne	finisse	reçoive	vende
que nous donnions	finissions	recevions	vendions
que vous donniez	finissiez	receviez	vendiez
qu'ils donnent	finissent	reçoivent	vendent
		*irregular	

All regular verbs and most of the irregular ones form the present subjunctive in this way.

Formation of the Imperfect Subjunctive.

The imperfect subjunctive is formed by dropping the last alphabet of the first person singular of the Past Definite and adding—sse,—sses, circumflex--t--ssions,--ssiez,--ssent.

Past Definite :—

je donnai	finis	reçus	vendis

Imperfect subjenctive :— (I might give, I should give, etc.)

que je donnasse	finisse	reçusse	vendisse
que tu donnasses	finisses	reçusses	vendissez
qu'il donnât	finît	reçût	vendît
que nous donnassions	finissions	reçussions	vendissions
que vous donnassiez	finissiez	reçussiez	vendissiez
qu'ils donnassent	finissent	reçussent	vendissent

All verbs, regular as well as irregular, form the imperfect subjunctive in this way.

B) First Rule of Subjunctive.

If the verb in the principal clause shows feeling or emotion of mind such as fear, doubt, joy, sorrow, surprise, shame, regret, the verb in the subordinate clause is in the subjunctive.

Such verbs are :—

Avoir peur—*to be afraid*	Craindre—*to fear*
Douter—*to doubt*	Etre bien aise—*to be glad.*
Etre charmé—*to be delighted*	Etre fâché—*to be sorry.*
Etre surpris—*to be surprised*	S'étonner—*to be astonished.*
Se réjouir—*to rejoice*	Regretter—*to regret.*

Study the following examples :—

a) *We doubt whether the teacher will finish the lesson.* Nous doutons que le professeur finisse la leçon.

b) *I am surprised that you speak to him after what he has said against you.* Je suis surpris que vous lui parliez après ce qu'il a dit contre vous.

c) *I regret that you did not receive my letter.*
Je regrette que vous ne reçuissez pas mes lettres.

d) *My mother is glad that her sons obey her.*
Ma mère est bien aise que ses fils lui obéissent.

e) *I fear that he will sell his books.*
Je crains qu'il ne *vende ses livres.

**Ne* is used before the verb that comes after the verbs of fearing used affirmatively, or negative interrogatively

and after *douter* used negatively or interrogatively. This *ne* is not negative; and it is not translated into English.

Note carefully:—

a) *I am not afraid that he will sell his books.*

Je n'ai pas peur qu'il vende ses livres. (Compare this with the example no. (e))

b) *We do not doubt that he will sell his books.*

Nous ne doutons pas qu'il ne vende ses livres.

c) *Are you afraid that he will sell his books?*

Craignez-vous qu'il vende ses livres?

d) *Are you not afraid that he will sell his books?*

Ne craignez-vous pas qu'il ne vende ses livres?

C) Formation of Adverbs.

(Revise B on page. 48)

Adjectives ending in—*ant*, or—*ent* change—*nt* into—*m* before adding—*ment*. Ex:- constant——constamment évident——évidemment,

Exceptions :—lentement, présentement, véhémentement.

(Revise **Negatives** page. 22)

Ne——ni...ni, *neither...nor.*

Ne...plus que, *no more but.*

Je n'ai ni frère ni soeur.
I have neither brother nor sister.

D) Il est (not *c'est*) is used when *it* refers to a thing or statement to follow.

Ex :—Il est facile d'aprendre le français.

E) Definite Article.

Def. article is not used before number used as title.

Ex :—*Louis the Fourteenth*—Louis quatorze.

F) For the titles of kings and the dates ordinal number is used in English but cardinal number is used in French, except the number *first.*

Ex :—*George the First.*—George premier.

January 24th.—le vingt-quatre janvier.

March 1st.—le premier mars.

G) Irregular Verbs:— Study Couvrir, *to cover*; **fuir,** *to flee.* From the Appendix.

VOCABULAIRE

Hàngman	le bourreau	*Bystander*	un assistant
To run away	s'en fuir	*To be in distress*	pâtir
To reach	parvenir	*Pyre*	le bucher
Signboard	un écriteau	*sordid*	infâme
Mitred	mitré	*Mitre*	la mitre
Idolater	idolâtre	*To exhort*	exhorter
To help	assister	*To be present*	assister (à)
Ivory	un ivoire	*Partisan*	le partisan
Authoritative	autoritaire	*change*	le change-ment
Incapacity	la impuissance	*Delegate*	le député
To be wrong	avoir tort	*Treacherous*	perfide
Headsman's block	le billot	*commencement*	le début

Placing	la mise	*treachery*	la trahison
to deliver	rendre	*Speech for defence*	la plaidoyer
Outrage	un attentat	*Square*	le carré
Public square	la place	*Troops drawn in square*	carré de troupes
Scaffold	un échafaud		

LECTURE

DES PAGES DE L'HISTOIRE DE FRANCE

1

La mort de Jeanne d' Arc

Au pied du tribunal, elle fut saisie par les hommes d'armes, qui la traînèrent au bourreau, lui disant: "Fais ton office..." Cette fureur de soldats fit horreur; plusieurs des assistants, des juges même, s'enfuirent pour n'en pas voir davantage.

Quand elle se trouva en bas dans la place entre ces Anglais qui portaient les mains sur elle, la nature pâtit, elle cria: "O Rouen, tu seras donc ma dernière demeure!" Elle n'en dit pas plus, en ce moment d'effroi et de trouble. Elle n'accusa ni son roi, ni ses saintes. Mais, parvenue en haut du bûcher, voyant cette grande ville, cette foule immobile et silencieuse, elle ne put s'empêcher de dire: "Rouen! Rouen! j'ai grand peur que tu ne

souffres de ma mort!" Celle qui avait sauvé le peuple, et que le peuple abandonnait, n'exprima en mourant que de la compassion pour lui.

Elle fut liée sous l'écriteau infâme, mitré d'une mitre où on lisait: Hérétique, idolâtre. Et alors, le bourreau mit le feu. Elle le vit d'en haut et poussa un cri. Puis, comme le frère qui l'exhortait ne faisait pas attention à la flamme, elle eut peur pour lui; s'oubliant elle-même, elle le fit descendre.

Cependant la flamme montait...Au moment où elle la toucha, la malheureuse frêmit et demanda de l'eau bénite: de l'eau, c'était apparemment le cri de la frayeur...Mais, se relevant aussitôt, elle ne nomma plus que Dieu, que ses anges, et ses saintes...

Vingt ans après, les deux vénérables religieux qui l'ont assistée dans ses derniers moments, simples moines, déposent: "Nous l'entendions, dans le feu, invoquer ses saintes, Enfin, laissant tomber sa téte, elle poussa un grand cri: "Jésus!"

Jules Michelet, *Histoire de France.*

2

La Mort de Louis XVI

La France était pauvre; et le roi était autocrat. Les paysans souffraient sous le joug de la volonté qui est indispensable chez un roi.

“Pour vous faire une idée de son caractère, disait le comte d’Artois, son frère, imaginez des boules d’ivoire que vous vous efforceriez vainement de retenir ensemble”. Il changeait d’avis, en changeant d’interlocuteur. Libéral et partisan des réformes sous l’influence de Necker, il était autoritaire et adversaire déterminé de tout changement sous l’influence de la reine Marie-Antoinette.

Ce fut de cette faiblesse de caractère que vint tout le mal. Cette impuissance à choisir un parti et à s’y tenir, qui faisait dire à un député du Tiers: “Le roi a passé sa vie à dire le soir qu’il avait eu tort le matin”. Ces prepétuelles oscillations de la volonté, éveillèrent les méfiances, firent prendre Louis XVI pour un hypocrite et un perfide, détachèrent de lui la masse de la nation et finirent, selon la terrible prédiction de Turgot en 1776, par placer sa tête, comme celle de Charles premier sur un billot.

La rayauté abolie, il restait à régler le sort du roi. Dès le début d’octobre (1792) des pétitions envoyées des départements réclamaient sa mise en jugement pout crime de trahison. On objecta qu’en vertu de la Constitution de 1791, le roi était inviolable et irresponsable. Les partisans du procès declarèrent qu’il n’y avait

pas à se préoccuper de la loi: Il n'y a pas ici de procès à faire, dit Robespierre... Vous n'avez pas une sentence à rendre pour ou contre un homme, mais une mesure de salut public à prendre, un acte de providence nationale à exercer."

Le procès contre le roi commença le 11 décembre et se termina le 20 janvier. Malgré l'eloquent plaidoyer de l'avocat la Convention déclara "Louis Capet" coupable de conspiration contre la liberté de la Nation et d'attentat contre la sûreté de l'Etat. Comme tel elle le condamna à mort Le 20 janvier, à trois heures du matin elle décida que la sentence serait executée dans les vingt-quatre heures.

Le dimanche 21 janvier, (1793) sur la place Louis XV devenue la place de la Révolution, aujourd'hui la place de la Concorde, au milieu d'un carré de troupes et de gardes nationaux, la guillotine était dressée face aux Tuileries. Louis XVI monta à l'échafaud à dix heures. Il essaya de parler au peuple qui se pressait derrière les soldats. Un roulement de tambour couvrit sa voix. Il se perdit avec le tranquille courage d'un chrétien.

Albert Malet, *L'Epoque Contemporaine.*

Proverbe:

No one is prophet in his own country. Personne n'est prophète dans son pays.

DEVOIRS

I Répondez en français :—

a) Qu'est-ce que les juges firent ?
b) A quoi jeanne fut-elle condamnée ?
c) A quoi Louis XVI fut-il condamnée ?
d) Qu'est-ce qu'elle dit à Rouen ?
e) Qu'est-ce que le roi dit au peuple ?
f) Qu'est-ce que les soldats anglais firent à Jeanne ?
g) Quelles sont les dernières paroles de Jeanne ? et de Louis ?

II Formez des adverbes de manière avec les adjectifs suivants :—Apparent, résolu, courageux, constant, évident, poli, vrai, faux.

III Ecrivez en français en toutes lettres :—

Henry *V* ; January lst ; George *VII* ; Charles *I* ; Louis X*VI* ; February 10th; Second of December 1957; 3lst June.

IV (a) *Formez des noms avec:—* courir, arriver, silencieux, essayer, parler.

b) *Formez des verbes avec:*—guerre, genou, vie, fuite, cri, frayeur.

V *Traduisez en français :—*

1) He will go after an hour there.
2) His voice was not heard because of the noise of the drums.
3) She did not say anything to anyone.
4) Was not there anyone who could help her?
5) I am glad that she drove them away.
6) I regret that the enemy fled away.
7) We doubt whether the master entered the class.
8) I am sorry that the king did not save her.

VI *Copiez les phrases suivantes en mettant en français les mots entre parenthèses :—*

a) (It will not be) bon d'être en mer cette nuit.
b) Cent louis! (It is) une somme pour vous.
c) Elle ne dit rien (about it).
d) Elle se jeta dans les armées (which she had never seen.)
e) (It was) une pauvre femme.

VII *Mettez les verbes entre parenthèses au participe passé :—*

a) Je vous ai......(raconter) l'histoire de Jeanne d'Arc. On l'a......(mettre) à mort à Rouen en 1431.

b) Elle est......(aller) trouver le roi de France, Charles sept. Elle lui a......(parler) de ses visions et il lui a...... (donner) une armée. Il savait qa'elle était...... (envoyer) par Dieu.

c) Elle a......(battre) les anglais. Mais pendant un combat à Compiègne on l'a......(faire) prisonnière.

d) Les anglais l'ont ...... (appeler) sorcière. Ils l'ont ......(mener) à Rouen où un tribunal l'a......(condamner) à mort. On l'a......(brûler) sur la place du marché.

VIII Traduisez en français:—

The king's carriage took one hour to arrive from Temple to the square of Revolution. A double row of soldiers bordered the road. More than forty thousand men were standing, silently looking at the king who getting down from the carriage climbed the steps of the scaffold, with firm steps. With lowered eyes and on knees he received the last benediction from a priest. He let his hands be tied, although with repugnance; and standing at the scaffold he said "I am going to die, I am innocent. I pardon my enemies and you, unfortunate people." He tried to address the people. But the generals gave order to beat the drums, the sounds of which covered up his voice. The executioners seized him. Louis the Sixteenth, King of France, was guillotined. Thus perished, at the age of thirty-nine, after a reign of sixteen and half years, the best but the weakest of the monarchs.

Seizième Leçon

GRAMMAIRE

A) Disjunctive Pronouns.

(Revise : A on page 34)

A disjunctive pronoun is used as the second term of comparison i. e, after 'que'.

Ex :— *Il est plus actif que moi.*

B) Relative Pronouns.

(Revise page 95)

Que is used for où when definite point of time is not suggested.

Ex :— Un jour que le roi était sorti de son palais il rencontra un mendiant.

C) Interrogative Pronouns.

(Revise paragraph 47, page 8.)

Que is used as a subject only with impersonal verb.

Ex : Qu'importe ? *What matters ?*

D) Plural of Nouns :—

le travail-*work.* travaux-*works* travails-*brakes.*

E) Note the difference :—

Sur le champ-*on the field;* sur-le-champ *at once.*

F) Verbs taking *de + infinitive*:- Refuser, se hâter.

Ex :— Je me hâte de partir.

I make haste and get away.

G) Inversion.

Inversion of subject and verb is found in afirmative sentences beginning with à **peine** ... **que**--*hardly...when.*

Ex :- A peine avais-je fait quelques pas que j'entendis derrière moi un bruit.

H) Uses of tenses.

In the case of *si* (if) use *future* in the principal clause and *present* in the subordinate.

Ex :- *I should go if he comes.* J'irai s'il vient.

Similarly, use *conditional* in the principal and *imperfect* in the subordinate clause.

Ex:- J'irais s'il venait.

Note :— Same tenses are used in English.

It is true in compound tenses too, i. e. future perfect will be followed by present perfect etc.

173. But in the case of *si* (whether) future or conditional tense may be used in the subordinate clauses, instead of present or imperfect tense.

Ex :—*I wonder whether he will be able to find the man.* Je me demande s'il pourra trouver l'homme.

J) Present subjunctive.

The present subjunctive of some irregular verbs is conjugated regularly (Refer page 116). They are:- Conduire, Dire, Dormir, Mettre, Ouvrir, Paraître, Plaire, Pleuvoir, Rire, S'asseoir, Savoir, Vivre.

Present Subjunctive of

Avoir	Etre
Que j'aie	Que je sois
Que tu aies	Que tu sois
Qu'il ait	Qu'il soit
Que nous ayons	Que nous soyons
Que yous ayez	Que vous soyez
Qu'ils aient	Qu'ils soient

Revise Imperfect subjunctive of **Avoir**, **être** from the Appendix.

In compound tenses :

Present Perfect subjunctive.

Que j'aie eu *that I may have had.*

Que j'aie été *that I may have been.*

Que j'aie donné *that I may have given.*

Que je sois venu *that I may have come.*

etc.

Past Perfect subjunctive.

Que j'eusse eu *that I might have had.*

Que j'eusse été *that I might have been.*

Que j'eusse donné *that I might have given.*

Que je fusse venu *that I might have come.*

etc.

VOCABULAIRE

Artillery	artillerie (f.)	*Operation*	opération (f.)
Post, Military station	le poste	*Post office*	la poste
		Uniform	uniforme (m.)
Sergeant	le sergent	*Pomegranate*	la grenade
Side	le côté	*Coast*	la côte
Cartridge pouch	la giberne	*Sugar-plum*	la dragée
		To languish	languir
To write down	inscrire	*He wrote down*	il inscrivit
Tablet	la tablette	*To succeed*	parvenir
Hungarian	hongrois	*Dress*	la mise
To restrain oneself	se borner	*Despatch*	la dépêche
		General staff	état-major (m.)
Canteen-keeper	le cantinier	*Arrangements*	dispositions (f.)
Infantryman	le fantassin	*Clothing*	effets (m. p.)

LECTURE

ANECDOTES

JUNOT ET BONAPARTE

Un jour, pendant le siège de Toulon, un commandant d'artillerie, venu de Paris depuis peu de jours pour diriger les opérations du siège demanda au lieutenant du poste un jeune sous-officier audacieux et intelligent. Le lieutenant appelle aussitôt. La Tempête,[1] et Junot se présente.

Le commandant fixe sur lui cet oeil qui semblait déjà connaître les hommes. " Tu vas quitter ton habit, dit le commandant, et tu iras là, porter ces ordres." Il lui indiquait de la main un point éloigné de la côte, et lui expliqua ce qu'il voulait de lui.

Le jeune sergent devint rouge comme une grenade, ses yeux étincelèrent. " Je ne suis pas un espion " répondit-il au commandant; "cherchez un autre que moi pour exécuter ces ordres" Et il se retirait.

"Tu refuses d'obéir ?" lui dit l'officier supérieur d'un ton sévère; "sais-tu bien à quoi tu t'exposes ?"

" Je suis prêt à obéir " dit Junot, " mais j'irai là où vous m'envoyez avec mon uniforme, ou je n'irai pas".

Le commandant sourit, en le regardant attentivement. " Mais ils te tueront ! " reprit-il.

"Que nous importe ? Quant à moi, ça m'est égal...Allons, je pars comme je suis, n'est-ce pas ?" Alors il mit la main dans sa giberne. Bien ! avec mon fusil et ces dragées-là, du moins la conversation ne languira pas, si ces messieurs veulent causer."

Et il partit en chantant. Après son départ, "Camment s'appelle ce jeune homme?" demanda d'officier supérieur.

"Junot."

"Il fera son chemin." Alors le commandant inscrivit son nom sur ses tablettes. On a facilement deviné que l'officier d'artillerie était Napoléon.

Peu de jours après, se retrouvant à cette même batterie, Bonaparte demanda quelqu'un de belle écriture; Junot sortit des rangs et se présenta. Bonaparte le reconnut pour le sergent qui avait déjà fixé son attention. Il lui témoigna de l'intérêt, et lui dit de se placer pour écrire sa lettre sous sa dictée. Junot se mit sur l'épaulement même de la batterie[2]. A peine avait-il terminé sa lettre, qu'une bombe lancée par les Anglais éclate à dix pas, et le couvre de terre ainsi que la lettre. "Bien", dit en riant Junot, "nous n'avions pas de sable pour sécher l'encre." Bonaparte arrêta son regard sur le jeune sergent; il était calme et n'avait pas même tressailli. Cette circonstance décida de sa fortune.

(*Adaptation*) Chardenal.

1. La Tempête—*The Tempest*, is a nickname given to Junot. [2] The very crest of the fort

Proverbe :—

To act well is better than to speak well—

Le bien faire vaut mieux que le bien dire.

DEVOIRS

I a) *Mettez à la voix passive:—*

1) Le bruit de tambours couvrit sa voix.

2) Les bourreaux le saisirent.

3) Elle avait sauvé le peuple.

b) *Mettez au actif:—*

1) Le signal du roulement fut donné par le général.

2) La guillotine était dressée face aux Tuileries.

II *Traduisez en français:—*

a) I have no doubt they will be able to inform you.

b) I doubted that Henry loved the stories.

c) Are you not surprised that your brother has arrived?

d) We regret that you have not received our letter.

e) She doubts that you will arrive before her.

f) I fear you will lose the watch which I have given you.

g) Are you afraid that I have forgotten you?

h) We are glad that your father is better.

III *Nommez les temps des verbes en italiques et donnez les raisons de leur emploi :*

a) Je doute qu'il *réussisse* (b) Je regrette beaucoup que vous *m'ayez attendu.* (c) Nous doutons fort qu'il vous *attende.* (d) Je crains bien que tu *ne te sois trompé.* (e) Il ne craint pas que vous *perdiez* votre montre.

IV *Complétez les phrases suivantes par les verbes entre parenthèses, en les mettant aux temps convenables :—*

a) Quand j'étais jeune, ma grand'mère me ...... (raconter) des histoires.

b) Guillaume le conquérant .... (prendre) la ville et la .... (reduire) en cendres.

c) Je ne le verrai pas s'il ...... (venir.)

d) Je ne le ...... pas (voir), s'il venait.

e) Quand elle arrivera à la maison elle ...... (jouer) du piano.

f) Il doutait qu'elle .... (aimer) les fleurs.

g) Si vous aimez Dieu, Dieu vous ...... (donner) la victoire.

h) Dieu vous donnera la victoire quand vous .... (aimer) Dieu.

V *Conjuguez au mode subjonctif :—*

Present. imparfàit, passé (Present Perfect) et plus--que-parfait (Past Perfect) les verbes :—

Avoir, être, conduire, craindre.

VI Dites pourquoi les pronoms disjonctifs se sont employés ici :—

a) Eux, je ne les ai jamais vus.

b) Qui a fait cela ?—Moi.

c) Il n'est pas si actif que toi.

d) Qui nous racontera une historie ?—Eux.

e) Ceci est à moi.

f) Elle est plus petite que lui.

g) Je resterai chez lui.

VII Traduisez en français :—

After the victory of Arcole, Napoleon was going through the field inspecting the camps at night. He saw a sentinel asleep at a post. He gently removed his gun, without awakening him and began to do the sentry's duty (1) in (2) his place. After some time the soldier awoke. What was his fear, when he saw his general in thatposition! He cried pitiously, "Bonaporte! I am lost!"

"Have no fear, my friend" the general replied to him, "after such a battle, it is necessary for a brave man like you to sleep, but next time (3), choose better your time."

Such was Napoleon's love towards his soldiers!

1) la faction (2) à (3)fois.

Dix-Septième Leçon

GRAMMAIRE

A) Irregular Verb: study **Mourir**, to die, from Appendix, in all tenses and **Aller, Boire** in subjunctives.

B) Second Rule of Subjunctive :-

The verbs in subordinate adverb clauses are put in the subjunctive mood after the following conjunctions:-

Pour peu que—*if at all*
Loin que—*far from*
Quoique—*although*
Bien que—*although*
Au cas que—*in case that*
Supposé que—*supposing that*
De crainte que(ne)*—*lest*
Afin que—*in order that*
Pour que—*in order that*
Malgré que—*despite*
Encore que—*even though*
Pourvu que—*provided that*
A moins que (ne)—*unless*
De peur que (ne)*—*lest*

*This *ne* is not negative. But it is used before a verb. This *ne* is not translated into English.

Note these conjunctions:

Avant que—*before*
Jusqu'à ce que—*till, until*
De manière que—*so that*
De sorte que—*so that*
De façon que—*so that*

These conjunctions take subjunctive when the action referred to is not completed; and they take verb in the other tenses when the action referred to is completed.

Ex:- Je dormirai jusqu'à ce que vous soyez prêt (action incomplete). *I shall sleep till you are ready.*

Je dormais jusqu'à ce que vous étiez prêt (action complete). *I was sleeping till you were ready.*

More examples of subjunctive :—

1) On a prié Marie de venir passer la journée avec son amie *afin qu'il* ne se *lasse* pas.

2) Ce joujou est charmant du reste, *quoique* ce rouge à côté de ce vert vous *mette* une larme dans l'oeil.

3) J'eus la hardiesse de lui offrir des choses *avant que* mon bagage *changeât* de maître.

C) Use of " **Tarder** ".

a) J'ai bien *tardé* à venir à l'école.—I am very *late* to come to school.

b) Il me *tarde de* venir à l'école.— I am *anxious* to come to school.

D) Omission of **Definite Article.**

Definite article is not used after **de** before names of continents, European countries, and feminine countries outside Europe, if they are used in adjective phrase showing title or product.

Ex : *Le roi de France. Les vins de Portugal.*

But the definite article is given before masculine name of a country outside Europe, or before plural name of a country.

Ex : *Le roi du Japon. Le président des Etats—Unis.*

E) Indefinite Adjective and Pronoun.

	M. S.	*M. P.*	*F. S.*	*F. P.*
Any, no, none	Aucun	aucuns	aucune	aucunes

a) **Aucun** (other forms too) is generally used in the negative.

Ex : **(i)** **Aucun** marchand **ne** vend ces légumes(Adj.)
No merchant sells these vegetables.

(ii) Je **ne** connais **aucun** de vos juges. (Pronoun)
I know none of your judges. (Pronoun.)

(iii) **Aucun ne** le dira (Pronoun.)
No one will say so.

F) Adverb—**Tout.**

Tout—*quite,* is invariable; but before an adjective or past participle in the *feminine* beginning with a consonant or consonantal *h* it agrees with the adjective or the past participle.

Ex : Elle était tout étonée, toute pâle, et toute honteuse. Elles sont toutes surprises.

G) Faire.

When the infinitive that follows *faire* has its own direct object. The object of *faire* becomes indirect; if the infinitive has no object, the object of *faire* is direct.

Ex:- (i) Le professeur lui a fait lire sa leçon.
The teacher has made him read his lesson.

(ii) Je le ferai travailler— *I shall make him work.*

H) Negatives

ne ...... rien que—nothing but;
ne ... personne que—nobody but.
ne ...... plus que—no more but;
ne ...... guère que—scarcely bůt.

Ex :- Je n'avais plus que soixante mangues.

VOCABULAIRE

Linen	le lin	*Ulser*	ulcère (m.)
To take one's fill	se rassasier	*To lick*	lécher
To shroud	ensevelir	*Hell*	enfer (m.)
Torture	le tourment	*To attest*	attester
Penitence	la pénitence	*To resuscitate*	ressusciter
Parable	la parabole	*Virgin*	la vierge
Vessel	la vase	*To grow sleepy*	s'assoupir
To extinguish	éteindre	*Marriage*	noces (f.p.)

LECTURE

PARABOLES

1

Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de lin, et qui faisait chaque jour une chère splendide.

Il y avait aussi un mendiant, nommé Lazare, qui était couché à sa porte, couvert d'ulcères, désirant se rassasier des miettes qui tombaient

de la table du riche, et personne ne lui en donnait; mais les chiens venaient aussi, et léchaient ses plaies.

Or il arriva, que le mendiant mourut, et fut emporté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli dans l'enfer.

Et levant les yeux, lorsqu'il était dans les tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein; et s'écrient, il dit: Père Abraham, ayez pitié de moi, et envoyez Lazare, afin qu'il trempe l'extremité de son doigt dans l'eau, pour rafraîchîr ma langue, car je suis tourmenté dans cette flamme.

Mais Abraham lui dit: Mon fils, souviens—toi que tu as reçu les biens pendant ta vie, et que Lazare a reçu de même les maux; or maintenant il est consolé, et toi, tu es tourmenté.

De plus, entre nous et vous un grand abîme a été établi; de sorte que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là venir ici, ne le peuvent pas.

Le riche dit: Je vous supplie donc, père, de l'envoyer dans la maison de mon père; car j'ai

cinq frères, afin qu'il leur atteste ces choses, de peur qu'ils ne vienent, eux aussi, dans ce lieu de tourments.

Et Abraham lui dit: Ils ont Moise et les prophètes; qu'ils les écoutent.

Et il reprit: Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils feront pènitence.

Abraham lui dit: S'ils n'écoutent pas Moise et les prophètes, quand même quelqu'un des morts ressusciterait, ils ne croiront pas.

Sainte Bible.

2

Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, allèrent au-devant de l'épouse.

Or, cinq d'entre elles étaient folles, et cinq étaient sages.

Les cinq folles, ayant pris leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; mais les sages prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes.

L'époux tardant à venir, elles s'assoupirent toutes, et s'endormirent.

Mais, au milieu de la nuit, un cri se fit entendre: Voici l'époux qui vient; allez audevant de lui.

Alors toutes ces vierges se levèrent, et préparèrent leurs lampes.

Mais les folles dirent aux sages: Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent.

Les sages leur répondirent: De peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous allez plutôt chez ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous.

Mais pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux vint, et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte fut fermée.

Enfin les autres vierges viennent aussi, en disant: Seigneur, ouvrez-nous.

Proverbes :—

Curses, like chickens, come home to roost.

a) A qui mal veut, mal arrive.
b) Tricherie revient à son maître.

DEVOIRS

I Conjuguez au mode subjonctif les verbes suivants :-

Plaire, pleuvoir, rire, s'asseoir.

II Mettez en français :—

1) She will work so that her mother may be pleased.

2) He has worked so that his teacher is satisfied.

3) My sister still remembers her school very well, although I left it many years ago.

4) I liked French and English, although my friends liked sport best.

5) I doubt very much whether my friend will catch that train.

6) I am afraid they will be cold.

7) He has come that we may relate to him the whole affair.

8) We doubt whether you will be ready.

9) I shall do it provided that he requests me to do it.

III Mettez en anglais :—

1) Je doute qu'aucun d'eux l'envoie.

2) Je travaillerai de manière qu'il soit content.

3) Je suis content qu'il n'ait pas de fièvre.

4) Elle a travaillé de manière que sa bonne est contente.

5) Vous regrettez que nous soyons malades.

6) Il s'étonne qu'on vous permette de lire.

7) Je suis heureux qu'elle soit venue me voir.

8) Je doute fort que nous attrapions ce train.

IV Traduisez en français:—

Here is a parable extracted from Bible.

A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbundmen[1], and went into a far country for a long time. At the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him the fruit of the vineyard. But the husbandmen beat him, and sent him away empty. Again he sent another servant; and they beat him also, and cast him out.

Then said the lord of the vineyard, "What shall I do? I will send my beloved son. It may be they will reverence him when they see him." But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, "This is the heir. Come let us kill him, that the inheritance may be ours." So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto[2] them?

He shall come out and destroy[3] these husbandmen and shall give[4] the vineyard to others.

[1] vignerons [2] à [3] faire périr
[4] Use "louer"

Dix-Huitième Leçon

GRAMMAIRE

A) Omission of Definite Article.

A feminine name of a country governed by preposition **de** does not take definite article, when **de** is preceded by a verb of motion.

Ex: **Nous venons de France. Ils viennent du Japon. Je viens du Portugal.**

B) Plural of Compound Nouns.

a) A compound noun composed of (i) two nouns, or (ii) a noun and an adjective, linked by a hyphen, becomes plural by forming both parts plural.

Ex:— (i) le chou-fleur *cauliflower* les choux-fleurs.
(ii) le chef-lieu *county town* les chefs-lieux.

b) A compound noun composed of two nouns linked by a preposition (expressed or understood) becomes plural by forming only the first noun plural.

Ex :- Un arc-en-ciel. *rainbow*, des arcs-en-ciel.

Un hôtel-Dieu, *hospital*, des hotels-Dieu (preposition **de** is undetstood.)

c) A compound noun composed of (i) a verb and a noun, or (ii) an indeclinable word such as adverb, preposition etc. and a noun, becomes plural by forming the noun plural. Ex :-

i) le porte-plume, *penholder,* les porte-plumes.

ii) Une arrière-pensée, *afterthought,* des arrière-pensées.

d) A compound noun composed of two verbs, or two indeclinable words, or one verb and one indeclinable word, remains unchanged in the plural, i. e., it takes only plural article if there is no noun or adjective in the compound noun.

Ex :- un laissez-passer, *a pass*, des laissez-passer.
le dit-on, *rumour*, les dit-on.

e) A compound noun composed of ellipsis (i. e. a noun that is a condensed sentence) is invariable. It takes only plural article.

Ex :— le coq-à-l'âne, *cock-and-bull story.*
les coq-à-l'âne, *cock-and-bull stories.*
le tête-â-tête. *a private talk.*
les tête-â-tête, *private talks.*

C) C'est Revise C page 34, B page 56, D page 66 and A page 86).

C'est is used when the complement is a proper noun.

Ex :-C'est Charles—*It is Charles.*

D) Uses of Devoir, Study Devoir from Appendix.

Devoir—to owe.

a) When it is used in conditional tense, it means *ought.* Ex :— Vous devriez obéir à vos parents.
You *ought* to obey your parents.

b) In other tenses it means *must, have to, am to.*

Ex :- Vous devez obéir à vos parents.

You *must* (have to, are to) obey your parents.

Le train doit être en retard.

The train *must* be late.

c) Used in conditional perfect followed by infinitive it corresponds to *ought to have.*

Ex :- Vous auriez dû obéir à vos parents.

You *ought to have obeyed* your parents.

E) Peculiarities of verbs—yer.

Verbs ending in—yer change **y** to **i** before silent e.

Ex :—S'ennuyer, *to get bored.*

Present	Future	Conditional
Je m'ennuie	m'ennuierai	m'ennuierais
etc.	etc.	etc.

but vous vous eunuyez.

The verbs ending in—*ayer* may retain *y* or may change *y* into i. Ex : Payer , *to pay.*

Present : Je paye or Je paie.

F) Third Rule of Subjunctive.

If the verb in the principal clause is of saying, declaring, or hoping, used interrogatively, negatively, oı conditionally, the verb in the subordinate noun clause is in the subjunctive.

Ex : a) Croyez-vous qu'il soit actif ?
Do you think that he is active ?

b) Je ne pense pas que la fenêtre soit fermée.
I do not think that the window is shut.

G) Uses of Tenses.

Use *present* or *imperfect* tense with *depuis* (for), in place of English perfect or pluperfect tense respectively, when it means that the action is or was still going on.

Ex: *I have (had) been a merchant for some years.*
Je suis (était) marchand depuis quelques années.

VOCABULAIRE

Rear guard	une arrière-garde	*To hate*	hair
Narrow pass	le défilé	*Bugle*	le clairon
Pagan	le paien	*Horn*	le cor

LECTURE

LA MORT DE ROLAND

Charlemagne revient d'Espagne. Il est accompagné de son armée. Les Français victorieux sont heureux de revoir leur pays. Ils pensent à leurs femmes et à leurs enfants qui les attendent. Les Pyrénées sont franchies et déjà on aperçoit la terre de Gascogne.

L'empereur seul est troublé. Son neveu Roland commande l'arrière-garde de l'armée. Pourquoi l'empereur est-il troublé? Roland n'est-il pas le plus brave chevalier de l'armée? Charlemagne craint la trahison. C'est Ganelon qui l'a prié de donner le commandement de l'arrière-

garde à Roland. L'empereur a consenti. Mais il sait que Ganelon hait Roland et il craint la trahison,

Roland est encore dans les défilés, au fond d'une vallée. Des rochers noirs l'entourent, mais il ne craint rien. Il cause gaiement avec son ami Olivier.

Tout-à-coup on entend le son des clairons. Olivier monte sur un rocher et voit s'avancer une armée immense. Il reconnaît les paiens et crie à Roland:

—Compagnon, il nous faudra livrer bataille.

—Dieu nous l'accorde! répond Roland.

—Mais, reprend Olivier, ils sont trop nombreux. C'est Ganelon qui nous a trahis. Compagnon Roland, sonnez votre cor. Charlemagne l'entendra et il viendra à notre secours.

Et Roland répond:

—Quelle folie! je serais déshonoré si j'appelais au secours pour ces paiens.

Au même instant, les rochers au-dessus de leurs têtes se couvrent de paiens qui font rouler des pierres et des troncs d'arbres sur les Français.

Roland et Olivier se mettent à la tête de leurs soldats et s'élancent contre l'ennemi. La bataille est terrible. Les paiens sont innombrables et les Français vont être écrasés.

Pendant ce temps, Charlemagne continue son chemin. Tout-à-coup, on entend le son du cor.

"—C'est le cor de Roland!" s'écrie l'empereur. "Il doit être en danger. Croyez-vous qu'il soit en danger?"

"—Non, sire," répond Ganelon. "Il chasse dans la montagne, sans doute. Je ne pense pas qu'il soit en danger."

Le cor retentit une seconde fois, plus faiblement.

—Roland est attaqué! s'écrie Charlemagne. Il va mourir. Arrière, chevaliers, repassons la montagne!

Et l'armée le suit. Hélas, il est trop tard. Lorsqu'elle arrive à l'entrée du défilé, la bataille est finie. Tous les Français sont morts.

Roland est étendu au pied d'un rocher. Il tient son cor brisé à la main. Lorsqu'il s'est senti mourir, il a voulu rompre son épée. Il en a frappé un bloc de marbre, mais l'épée ne s'est

pas rompue. Alors, il l'a jetée au fond d'un torrent. Comme cela, elle n'est pas tombée aux mains de l'ennemi.

Marc Ceppi

Proverbe :—

A living dog is better than dead lion.
Mieux vaut goujat debout qu'empereur enterré.

DEVOIRS

I Traduisez en anglais :—

1) J'arrive d'Allemagne et il revient du Japon.
2) C'est mon oncle et ce sont tes oncles.
3) Son ami est chez lui aujourd'hui.
4) Elle est plus jeune que moi.
5) Qui devra courir? Lui.
6) Lui, il ne m'a jamais vu auparavant.
7) Un homme modeste parle rarement de lui—même
8) On a toujours bonne opinion de soi.
9) Il me doit de l'argent qu'il doit payer.
10) Il devait venir ce matin, ce qu'il a dû oublier.

II Traduisez en français :—

1) I arrived from France and he returned from America.
2) It is Paul who says it.

3) I think of my friends. What do you think of them?
4) He is not so active as I.
5) Who has done this?—She.
6) We have never seen her before.
7) They go home and I too shall go home.
8) I owed them money which I ought to have paid.
9) He is to come to my house; so I shall have to wait for him.
10) He was to come yesterday which he must have forgotten.

III Ecrivez au pluriel:-

Arrière-boutique: bel-esprit; contre-amiral; passe-portout; un chou-fleur; un chien-loup; un chef-d'oeuvre; un ver-à-soie; un grand-père; une grand'mère.

IV Mettez en français les mots entre parenthèses:-

1) C'est (a famous doctor) et mon père (is an advocate).
2) (It is) un beau jour.
3) Ce que je désire (is) mon argent.
4) (Those are) des questions d'enfants.
5) Seront-ils (at home) demain?
6) Les savants (themselves) se trompent.
7) Il (ought) chanter; elle (ought to have) chanter.

V Mettez au pluriel les phrases suivantes:-

1) Il doit venir chez toi. 2) Elle serait chez elle.
3) Je devrai l'attendre. 4) Qui ira?—Lui.
5) Cette femme aime beaucoup son fils; elle vit trop pour lui. 6) La noix est un fruit délicieux.
7) Mon nouveau jeu est amusant.

VI Traduisez en français :—

a) I hope he is coming today.
b) Do you think he is a good king?
c) I do not think he is a bad king.
d) He would believe she was right.

VII Traduisez en français :-

Charlemagne made admirable regulations; he did more[1], he had them carried out[2]. We see, in the laws of this prince, a spirit of foresight which understands everything, and a certain force which brings everything to reality. Pretexts for evading duties are removed, negligences corrected, abuses reformed or anticipated. He knew how to punish, but he knew still better how[3] to pardon. Vast in his plans, unostentatious[4] in the execution of them, no one possessed in a higher degree the art of doing the greatest things with ease, and the most difficult with promptitude. He was extremely temperate in his habits; his disposition[5] was gentle, his manners simple; he loved to live with the people[6] of his court.

[1] davantage [2] il les fit exécuter

[3] Omit 'how' [4] simple [5] caractère (m)

[6] les gens

DIX-NEUVIEME LEÇON

GRAMMAIRE

A) Disjunctive Pronouns. (Revise A page 34, A page 128)

Disjunctive pronouns are used when there are two or more subjects, direct objects, or indirect objects, to the same verb, if one or more such subjects or objects are pronouns. Ex :-

a) Lui et moi, nous irons nous promener.

b) Nous les avons rencontrés, lui et elle.

Note in (a) the use of personal pronoun *nous* without which the verb cannot be conjugated. But if all the subjects are of 3rd. person, there is no need to use a personal pronoun as a subject Ex :-

Elle et lui n'ont rien donné.

B) Uses of Tenses.

The **Past Anterior** expresses an action in the past, immediately before another action in the past, and is used in subordinate clauses beginning with à *peine...que*—scarcely, *aussitôt que*—as soon as, *lorsque*—when.

Ex :—(a) A peine furent-ils venus qu'ils virent leur père.—*Scarcely had they come when they saw* their father.

b) Aussitôt que nous fûmes rentrés, nous nous mîmes à table.—*As soon as we had come home, we sat down at table.*

c) Lorsqu'il eut parlé, tous les garçons sortirent.— *When he had spoken, all boys went out.*

C) Fourth Rule of Subjunctive.

If the verb in the principal clause shows *wish, command, consent,* the verb in the subordinate noun clause is in subjunctive. Some such verbs are :—

Aimer—*to like*	Aimer mieux—*to prefer.*
Commander—*to command*	Défendre—*to forbid.*
Désirer—*to desire*	Exiger—*to require, to insist.*
Permettre—*to permit*	Recommander—*to recommend.*
Souhaiter—*to wish*	Vouloir—*to be willing.*

Ex :—(a) Je désire qu'elle chante.

I wish her to sing (I wish that she should sing)

b) Je veux qu'elle vienne.

D) Fifth Rule of Subjunctive.

When the verb in the principal clause is impersonal implying (i) uncertainty, or (ii) wish, command, consent, or (iii) feeling, or (iv) necessity, the verb in the subordinate noun clause is in the subjunctive. Some such verbs are :—

Il est possible—*It is possible*	Il importe—*It is important.*
C'est dommage—*It is a pity*	C'est un malheur—*It it a misfortune.*
Il est fâcheux—*Ii is sad*	Il est temps—*It is time.*
Il faut—*It is necessary*	Il vaut mieux—*It is better.*

Ex :—(a)C'est dommage que nous soyons enrhumés.

It is a pity that we have a cold

b) Il faut qu'il soit en classe à huit heures et demie.
He must be in class at half past eight.

E) Comparison of Adverbs.

Adverbs are compared in the same way as adjectives. (See page 6)

Positive	*Comparative*	*Superlative.*
heureusement	plus heureusement que	le plus heureusement

But adverbs are invariable and hence "le" of superlative too is invariable.

Irregular Comparison.

Positive	*Comparative*	*Superlative*
Beaucoup	plus (que) davantage	le plus
Bien	mieux (que)	le mieux
Mal	pis (que)	le pis
	plus mal (que)	le plus mal
Peu	moins (que)	le moins

VOCABULAIRE

Grief	le chagrin	*Sofa*	le canapé
Except	hormis	*Matins*	matines (f)
Church-candle	le cierge	*Crouched*	accroupi
Shepherd	le pâtre	*Mouth (of animal)*	la gueule
Sound	le son	*hair (animals)*	la poil
To bristle	hérisser	*Canine tooth*	le croc
Jaw	la mâchoire	*Injury*	le dommage
To trace out	frayer	*To knit the brows*	renfrogner
Crook (shepherd's)	une houlette	*Lump of coal*	la buche
Live coal	la braise	*Shovel*	la pelle
Ashes	la cendre	*Skirt*	le pan

LECTURE

UN SOUVENIR DE NOEL

Comme j'avais cinq ans, j'eus un gros chagrin. et je ne sais guère si j'en eus jamais de plus gros. Ma grand'mère mourut. Jusqu'alors, tous les jours elle avait été assise sur un petit canapé de coin dans sa chambre racontant des contes.

De toutes les histoires qu'elle me conta je n'ai gardé qu'une mémoire vague et confuse. Il y en a une cependant, dcnt il me souvient assez pour la conter à mon tour. C'est une petite histoire sur la naissance de Jésus.

* * *

C'était un jour de Noel: tout le monde était partite pour l'église, hormis grand'mère et moi. Je crois que nous restions seules dans la maison; nous n'avions pu accompagner les autres parce que j'étais trop jeune et qu'elle était trop vieille, et toutes deux nous étions tristes de ne pas avoir été menées aux matines et de ne point voir les cierges de Noel.

Et comme nous étions là, assises dans notre solitude, grand'mère commença:

"...Ily avait un homme, dit-elle, qui s'en allait par la nuit sombre pour chercher du feu. Il allait de porte en porte, frappait partout: 'Mes

amis, disait-il, aidez-moi ! Ma femme vient de mettre un enfant au monde, et il me faut du feu pour la réchauffer, elle et son petit.

Mais la nuit était profonde; tout le monde dormait; personne ne lui répondit. L'homme poursuivit sa route. Tout à coup il aperçut une lueur qui brillait au loin. Il se dirigea et vit que c'était un feu allumé au grand air. Des moutons blancs dormaient autour, et un vieux berger accroupi gardait le troupeau.

Quand l'homme qui cherchait du feu s'approcha des moutons, il vit trois gros chiens endormis aux pieds du pâtre. Tous les trois s'éveillèrent et ouvrirent leur large gueule comme pour aboyer; mais aucun son n'en sortit. L'homme remarqua que leur poil se hérissait, que leurs crocs pointus luisaient très blancs à la lumière du feu. Et tous les trois se jetèrent sur lui. L'un le saisit à la jambe, l'autre à la main, le troisième à la gorge ; mais les mâchoires et les dents leur refusèrent leur service, et l'homme ne souffrit aucun dommage.

Il voulut alors s'approcher du feu et prendre ce dont il avait besoin. Mais les moutons étaient si nombreux et couchés si près les uns des autres qu'il ne pouvait se frayer un chemin. Et il dut marcher sur ces bêtes. Et aucune d'elles ne s'éveilla ni ne bougea."

Jusque-là j'avais écouté ma grand'mère sans l'interrompre ; mais je n'y tins plus.

—Pourquoi cela, grand'mère ? demandai-je.

—Tu le sauras tout à l'heure, dit grand'mère et elle continue.

"Quand l'homme fut arrivé près du feu, le pâtre leva la tête. C'était un vieil homme renfrogné, méchant, dur pour tout le monde. Aussitôt qu'il vit l'étranger, il empoigna sa longue houlette aiguisée et la lança contre lui. La houlette vola en sifflant droit sur l'homme, mais au moment de l'atteindre elle dévia et alla s'enfoncer dans la terre."

J'interrompis de nouveau ma grand'mère.

—Grand' mère, pourquoi le bâton n'a-t-il pas voulu frapper l'homme ?

Grand'mère ne se soucia même pas de me répondre et continua :

"Alors l'homme s'approcha du berger et lui dit :

—Mon ami, aidez-moi et laissez-moi prendre un peu de feu. Ma femme vient d'avoir un enfant et il faut que je la réchauffe, elle et son petit.

Ce berger avait envie de refuser, mais il songea aux chiens qui n'avaient pas aboyé; aux moutons qui ne s'étaient pas enfuis, à la houlette qui n'avait pas voulu frapper, et il eut vaguement peur.

—Prends ce dont tu as besoin, dit-il à l'étranger.

Le feu achevait de se consumer. Ni branches enflammées, ni buches. Ce n'était plus qu'un tas de braises, et l'homme n'avait pas de pelle ni rien pour emporter les charbons ardents.

Et voyant cela, le berger poursuivit.

—Prend-en autant que tu voudras.

Et il se réjouissait à l'idée que l'homme serait bien empêché d'en prendre.

Mais l'homme se pencha, écarta les cendres, et en tira de ses mains nues quelques braises rouges, qu'il posa sur un pan de son manteau. Et les braises ne brulèrent ni ses mains ni son vêtement, et il les emporta comme si elles eussent été des pommes ou des noisettes."

(à suivre)

Proverbe:

An idle brain is the devil's workshop.
Fille oisive, à mal pensive.

DEVOIRS

I Traduisez en anglais :-

1) Lui et moi nous sommes allés à l'église.
2) Mon frère et moi nous allons au théâtre.
3) Vous et moi, nous irons à la messe.
4) Quand il eut fini ses devoirs, il sortit.
5) Lorsque ma soeur eut écrit sa lettre, elle sortit.
6) Aussitôt que j'eus fini mon travail, je sortis.
7) Dites-lui qu'il aille trouver le feu.
8) Voulez-vous que j'aille chercher cette lettre?
9) Je veux que nous rentrions chez nous.
10) Il faut que nous commencions à chanter.
11) Il est injuste que vous jetiez ce bâton chez elle.
12) Comme il était d'usage que les criminels ne. fussent pas armés, quelques voix crièrent : Point d'armes.

II Traduisez en français :—

1) He and I are going to the school.
2) She was singing when her mother entered.
3) As soon as he had returned his cousin set out.
4) Would you like me to take you anywhere?
5) I want you to learn well.
6) Do you wish that we shall go to swim?
7) It was necessary that you should begin to read.
8) You must go home today.
9) It is too bad that the weather is cold.
10) I must have bread and milk.
11) He has rabbits but they have no grass.
12) The children had never seen so many candles.
13) I did it more happily than he.

III Copiez les phrases suivantes en mettant les verbes entre parenthèses aux temps convenables :—

1) Il—(sortir) chaque soir après avoir dîné.
2) Les Romains—(brûler) Carthage.
3) Aussitôt qu'il—(rentrer), il ressortit.
4) Depuis quand—(pleuvoir)-il ?
5) Je me demandais s'il—(pouvoir) le faire.
6) Quand je—(avoir) le temps, je vous écrirai.
7) Voulez-vous que nous—(faire) notre leçon ?
8) Il craint qu'il—(faire) froid.
9) Il faut bien qu'il le—(boire).
10) Bien qu'il—(être) riche, il n'est pas généreux.

IV Traduisez en français :—

The sky is dark, and the earth is white due to snow. Bells chime merrily! Jesus is born; the Virgin Mary bends her charming face on Him.

There were no bed-curtains to preserve the child from cold; nothing but spiders' webs hanging from the rafters of the roof.

This dear little child Jesus is shivering on the fresh straw and in order to provide. Him warmth in the manger the ass and the ox are breathing over Him.

Snow is sewing its fringes to the thatch but up on the roof Heaven opens[1] and all clad[2] in white, the chorus of angels sings to the shepherds. "Chritmas! Christmas!"

1. Ref. verb 2. Tout en blanc.

VINGTIEME LEÇON

GRAMMAIRE

A) Study **voir, vouloir** in subjunctives from appendix.

B) Subjunctive in Adjective clauses.

A clause beginning with relative pronoun takes verb in subjunctive whenever (a) *doubt, uncertainty or probability or* (b) *purpose* is implied. Ex :-

a) Le commandant demanda un jeune homme qui eut en même temps de l'audace et de l'inteligence.

b) Je veux acheter un livre qui soit intéressant pour mon petit.—*I wish to buy a book which will be interesting to my little one.*

Subjunctive tense is used in clauses beginning with relative pronouns if the antecedent of the relative pronoun is accompanied by *an adjective of superlative degree, le seul, l'unique, un des rares, le premier, le dernier* or if the antecedent is negative.

Examples :

i) La sagesse est le plus grand bien qu'on puisse posséder.

ii) J'étais en France, le seul pays au monde qui ait été généreux pour les pauvres Polonais.

iii) C'est le premier médecin qu'il ait rencontré.

iv) Je ne rencontrai personne qui put m'indiquer mon chemin.

But if the clause shows an established fact subjunctive tense is not used. Ex :—

Mon meilleur ami, qui était malade, n'a pas gagné le prix.

C) Miscellaneous:

After *qui que*—whoever, *quoi que*—whatever, *quelque*—whatever, subjunctive is used. Ex :-

a) Qui que vous soyez, vous devez obéir à vos parents.—*Whoever you are, you must obey your parents.*

b) Quoi qu'elle fasse, elle le fait bien.
Whatever she does, she does it well.

c) Quelles que soient mes propositions, vous y opposera.—*Whatever my proposals are (may be), you will oppose them.*

In English, the verb in the subordinate clause may be contracted into infinitive, but in French it should be rendered into a clause. Ex:-

I like you to come to me.
J'aime que vous veniez chez moi.

But if the subject of both the clauses is the same, the second verb can be turned infinitive.

Ex :—We thought that we saw a lion.
Nous croyions voir un lion

D) Use of 'Même'.

Même as adjective means *same, very.*

Ex :—le même garçon—*the same boy.*
le garçon même—*the very boy.*

Même as adverb means *even.*

Ex :—Même le professeur y était—
Even the teacher was there.

E) Use preposition **En.**

En denoting *in, to* is used before names of continents, European countries, and feminine singular countries outside Europe.

Ex :—Je vais **en Europe.** Je voyage **en France.**
Je voyage **en Portugal.**

But **à** or **definite article** is used before masculine countries outside Europe, and plural countries.

Ex :—Je vais **au Japon**, et puis **aux Etats—Unis.**

VOCABULAIRE

Grotto	la grotte	*Moved (feelings)*	ému
On, above	dessus	*Wing*	une aile
To experience	éprouver	*Lamp*	la lampe
To melt	fondre		

LECTURE

UN SOUVENIR DE NOEL *(SUITE ET FIN)*

Pour la troisième fois, la conteuse fut interrompue :

—Grand'mère, pourquoi les charbons ne voulaient-ils pas brûler l'homme ?

—Tu vas voir, dit grand'mère. Et elle continua.

"Quand le berger, qui était un homme renfrogné et dur, vit ces choses, il commença à se demander: Mais quelle est donc cette nuit où les chiens ne mordent pas, où les moutons ne s'effraient pas où la houlette ne blesse pas, où le feu ne brûle pas? Il rappela l'étranger et lui dit:

—Quelle est cette étrange nuit où les objets eux-mêmes montrent de la pitié?

L'homme répondit:

—Je ne puis te le dire si tu ne le vois pas.

Et il se hâta pour aller réchauffer sa femme et son enfant.

Mais le berger pensa qu'il ne devait point perdre de vue cet homme avant de comprendre ce que tout cela signifiait. Il se leva et le suivit.

Et le berger reconnut bientôt que l'homme n'avait pas même une chaumière où loger: sa femme et son enfant étaient couchés au fond d'une grotte de montagne dont les murs de pierre étaient froids et nus.

Il songea que le pauvre petit innocent risquait d'y mourir de froid, et, bien qu'il fût un homme dur, il se sentit ému de cette misère. Il détacha son sac de son épaule, tira une peau de mouton blanche et molle et la tendit à l'étranger en lui disant de laisser l'enfant dormir dessus.

A l'instant même qu'il donnait cette preuve de bonté et de charité, ses yeux s'ouvrirent, et il vit ce qu'il n'avait pu voir auparavant, et il entendit ce qu'il n'avait pu entendre.

Il vit autour de lui un cercle d'anges aux ailes d'argent. Chacun d'eux tenait à la main un instrument à cordes, et tous, d'une voix haute et claire, chantaient que cette nuit le sauveur était né qui sauverait les hommes de leurs péchés.

Et il comprit alors que les choses elles-mêmes étaient si remplies de joie, cette nuit-là, qu'elles ne voulaient faire aucun mal.

Et ce n'était pas seulement dans la caverne qu'il y avait des anges: il en vit partout, assis sur la pente de la montagne, ou volant sous le ciel. Ils venaient encore par groupes le long de la route, et tous s'arrêtaient pour contempler l'Enfant.

Et partout de l'allègresse, partout de la joie, partout des chants et des jeux, et le berger vit tout cela dans la nuit noire où, un instant auparavant, il ne pouvait rien distinguer, Il éprouva un si grand bonheur que ses yeux se fussent ouverts et qu'il tomba à genoux et remercia Dieu."

Lorsque grand'mère fut arrivée à ce point de son histoire, elle soupira et dit:—

—"Mais ce que ce berger voyait, nous pouvons le voir. Les anges volent sous le ciel toutes les nuits de Noel, et il ne tient qu'à nous d'apercevoir les anges."

Puis elle posa sa main sur ma tête et ajouta:

—Cela tu te le rappelleras, car c'est aussi vrai que tu me vois et que je te vois. Ce ne sont pas les lampes et les lumières qui importent. Il ne nous faut ni soleil ni lune, mais seulement des yeux qui sachent s'ouvrir à la splendeur de Dieu!

Selma Lagerlof.
Légendes du Christ.

Proverbe:—

Better late than never.
Mieux vaut tard que jamais.

DEVOIRS

I Traduisez en anglais:—

1) Les mêmes vertus qui servent à fonder un empire servent aussi à le conserver.
2) Les Grecs mêmes sont las de servir sa colère.
3) Tout citoyen doit obéir aux lois, même injustes

4) Vous devez aimer même vos ennemis.
5) Bonaparte demanda quelqu'un qui eût une belle écriture.
6) Qui que vous soyez, entrez.
7) Cet hiver était un des plus roigureux qu'on eut vus depuis plusieurs années.
8) Aucun muscle de sa figure ne tressaille.
9) Donnez à chacun ce qui lui appartient.
10) Les grains étaient dorés et l'on devait croire qu'ils fondraient délicieusement dans la bouche.

II Conjuguez au mode subjonctif les verbes suivants :— Pouvoir, Prendre, Voir, Vouloir.

III Traduisez en français :—

1) Let us avoid even our slightest mistakes.
2) People are the same everywhere ; they have same vices and very virtues.
3) There is not one of his soldiers who will not die for him.
4) Whoever she is, she should[1] go away. (1—use falloir)
5) This is the easiest book that was ever written.

IV (a) Il y a une histoire, *dont* il me souvient. *(Remplacez le pronom en italiques par le nom dont il tient la place.)*

b) C'est une petite histoire. *(Ecrivez au pluriel).*

c) Tout le monde était parti *pour l'église*, hormis, *grand'mère*. *(Remplacez par les pronoms convenables les mots en italiques).*

d) Il y avait un homme qui s'en allait. *(Copiez la phrase en mettant les verbes au plus-que-parfait :)*

V Formez les adverbes :—

Avec vérité; avec soin; avec attention;
avec fausseté ; avec lenteur.

VI Traduisez les mots anglais en français :—

a) L'argent et l'or se trouvent (in) Australie et (in) Amérique. (b) Il ne croit pas que (we are right). (c) (Do you want) que j'aille (with him)? (d) J'ai peur que (we shall be late.) (e) Il faut que (I should have) cette lettre. (f) Travaillez de façon que votre père (is pleased). (g) C'est le plus beau des livres (that I have read). (h) Je suis content (to see you) (i) J'ai peur (I am ill).

VII Traduisez en français :—

It was three quarters to midnight. We set out, wrapped in warm clothes to go to church to be present at the midnight mass. It was extremely cold. Even the stars were pale. Were they frozen? They were no more twinkling like burning coals. The villagers with lanterns in hands were going to the church. Their wooden shoes were breaking the silence of the night. The whole village was asleep. The white church looked very beautiful in the frozen moonlight. The open door of the church presented a very warm sight. There were many candles giving out warm light and the image of the child Jesus was divine beauty and angelic innocence itself.

MORCEAUX CHOISIS

1

Un Vantard

"Moi, disait petit Paul, je n'ai pas peur du loup!"
    Et, sur un ton menaçant et superbe:
"Qu'il vienne! ajoutait-il, je l'étrangle du coup
    Et je le fais rouler sur l'herbe!
Moi, je suis fort, je suis brave, je suis..."
    Une souris,
    Sortant de sa cachette,
Interrompt le héros, qui pâlit, perd la tête,
    Et se sauve en poussant des cris.

Un vantard=a boaster; se sauver=to run away

2

Un Aveugle

Péniblement chargé, poursuivant son chemin,
Un aveugle portait une lampe à la main,
Un jeune homme le voit, s'arrête, rit, et crie;
"Bonhomme! c'est sans doute une plaisanterie,
Car la nuit et le jour ont même effect sur toi;
Que te sert cette lampe? Va, jette-la, crois-moi."
L'aveugle répondit avec un doux sourire:
" Ma lampe est pour les fous que je peux rencontrer
Elle les avertit de ne point me heurter."

3

Le Facteur

Le vieux facteur marche en silence
Frappant le sol de son bâton :
Sur son épaule se balance
Le sac aux lettres du canton.

Dans ce grand sac en toile usée
Un curieux découvrirait
Après l'enveloppe brisée,
Plus d'un mystérieux secret.

Tout près des beaux rêves de gloire,
Dont un ami s'enivrera,
Est un cachet de cire noire
Qu'une mère en pleurs ouvrira.

---

le canton = district ; la cire = wax.

4

Un Pauvre Enfant

Du temps que j'étais écolier,
Je restais un soir à veiller
Dans notre salle solitaire.
Devant ma table vint s'asseoir
Un pauvre enfant vêtu de noir.
Qui me ressemblait comme un frère.

Son visage était et beau :
A la lueur de son flambeau,
Dans mon livre ouvert il vint lire.
Il penche son front sur ma main,
Et resta jusqu'au lendemain,
Pensif. avec un doux sourire.

veiller = to keep awake ; le flambeau = candle.

5

La Cloche

O cloche! douce voix que j'aime,
Sonne et circule dans les airs:
Toi qui chantas pour mon baptême
Poursuis tes saints concerts!
Vers à longs flots ton harmonie
Sur tes cités et les hameaux,
Pleure le juste à l'agonie,
Chante sur les berceaux
Prends part à nos trop courtes fêtes,
Comme à nos instants de douleur;
Résonne et fais lever nos têtes
Vers un monde meilleur

6

Extase

J'étais seul près des flots, par une nuit d'étoiles,
Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de voiles,
Mes yeux plongeaient plus loin que le monde réel,
Et les bois et les monts et toute la nature
Semblaient interroger dans un confus murmure
Les flots des mers, les feux du ciel.
Et les étoiles d'or, légions infinies,
A voix haute, à voix basse, avec mille harmonies
Disaient en inclinant leurs couronnes de feu,
Et les flots bleus que rien ne gouverne et n'arrête
Disaient en recourbant l'écume de leur crête,
C'est le seigneur, le seigneur Dieu

Extase = ecstasy; écume = foam

7

Un chien Et un Chat

Un chien vendu par son maítre
Brisa sa chaíne et revint
Au logis qui le vit naitre.
Jugez ne ce qu'il devint,
Lorsque, pour prix de son zèle,
Il fut de cette maison
Reconduit par le bâton
Vers sa demeure nouvelle

Un vieux chat, son compagnon,
Voyant sa surprise extrême,
En passant lui dit ce mot.
"Tu croyais donc, pauvre sot,
Que c'est pour nous
Qu'on nous aime!"

8

La Marseillaise

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé!
Entendez-vous, dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras
Égorger nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!
Marchons! qu'un sang impur abreuve nos sillons!

APPENDIX A

Verbs needing no preposition before infinitive:—

Accourir, affirmer, aimer mieux, aller, assurer, avouer, croire, déclarer, envoyer, descendre, désirer, devoir, espérer, faillir, faire, falloir, s'imaginer, laisser, mener, monter, oser, paraître, penser, pouvoir, préférer, reconnaître, regarder, rentrer, retourner, revenir, savoir, sembler, sentir, supposer, valoir mieux, voir, vouloir.

Verbs needing à before infinitive:—

S'accorder, aider, aimer, s'amuser, apprendre, étudier, être, exciter, exercer, exposer, exhorter, habituer, s'appliquer, s'apprêter, aspirer, s'attacher, s'attendre, autoriser, avoir, hésiter, intéresser, inviter, se mettre, montrer, s'offrir, parvenir, chercher, condamner, consentir, contribuer, se décider, penser, persévérer, persister, se plaire, porter, se refuser, renoncer, donner, dresser, employer, encourager, engager, enseigner, réussir, se risquer, servir, songer, trouver, verser.

Verbs needing *de* before infinitive:—

Achever, accuser, s'affliger, avertir, s'aviser, blâmer, brûler, cesser, commander, conjurer, conseiller, craindre, décider, défendre, défier, dire, dispenser, empêcher, s'empresser, enjoindre, entre prendre, essayer, éviter, s'excuser, feindre, finir, féliciter, se flatter, se garder, hasarder, se hâter, jurer, louer, menacer, négliger, nier, obtenir, ordonner, pardonner, permettre, plaindre, prendre garde, presser, prier, promettre, proposer, punir, se rappeler, résoudre, recommander, refuser, regretter, se réjouir, remercier, reprocher, risquer, soupçonner, supplier, tenter.

APPENDIX B

Feminine of Nouns ending in-eur.

[Revise page 48]

Nouns and adjectives which have the force of comparison add—**e,** such as :—

Majeur—*major*	mineur—*minor*
meilleur—better	supérieur—*superior*
intérieur—interior	extérieur—exterior
inférieur—inferior	antérieur—anterior.

Nouns and adjectives ending in—*teur* which **are** derived from Latin, change *teur* into—*trice*, such as:—

	Masc.	Fem.
Actor	acteur	actrice
Creator, creative	créateur	créatrice
Benefactor	bienfaiteur	bienfaitrice
Inspector	inspecteur	inspectrice
Schoolmaster	instituteur	institutrice
Guardian	tuteur	tutrice

Note also :—

Ambassador	ambassadeur	ambassadrice
Emperor	empereur	impératrice

Nouns and adjectives ending in—*eur*, which **are** derived from Latin change—*eur* into—*eresse*, such as :—

	Masc.	Fem.
Enchanter	enchanteur	enchanteresse
Sinner	pécheur	pécheresse
Avenger, avenging	vengeur	vengeresse
Defendant	défendeur	dèfenderesse
Demander	demandeur	demanderesse

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
*1 **aller** to go	allant allé	je *vais* tu *vas* il *va* nous allons vous allez ils *vont*	j'allai tu allas il alla n. allâmes v. allâtes ils allèrent	j'allais tu allais il allait n. allions v. alliez ils allaient
*2 **s'asseoir,** to sit down	*s'asseyant* *assis*	je m'*assieds* tu t'*assieds* il s'*assied* n.n. *asseyons* v.v. *asseyez* ils s'*asseyent*	je m'*assis* tu t'assis il s'assit n. n. assîmes v. v. assîtes ils s'assirent	je m'asseyais etc.
3 **boire** to drink	*buvant* *bu*	je bois tu bois il boit nous *buvons* vous *buvez* ils *boivent*	je *bus* tu *bus* il *but* n. *bûmes* vous *bûtes* ils *burent*	je buvais tu buvais il buvait n. buvions v. buviez ils buvaient
4 **conduire** to conduct	*conduisant* *conduit*	je conduis n. *conduisons*	je *conduisis*	je conduisais
5 **connaître** to know	*connaissant* *connu*	je *connais* tu *connais* il *connait* n. *connaissons* v. connaissez ils connaissent	je *connus* tu connus il connut n. connûmes v. connûtes ils connurent	je connaissais

Similar Verbs:

[1] **s'en aller**, to go away.

Note:—In this section, verbs are not conjugated in all persons. This may be done by the students with the help of the rules mentioned on page 11.

* In compound Tenses it is conjugated with 'être'.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
j'*irai* j'*irais*	j' *aille* tu *ailles* il *aille* n. allions v. alliez ils *aillent*	j'allasse il allât n.allassions,&c.	va allons allez
je m'*assiérai* je m'*assiérais*	je m'asseye tu t'asseyes il s'asseye n. n. asseyions v. v. asseyiez ils s'asseyent	je m'assisse il s'assit n. n. assissions	assieds-toi asseyons-nous asseyez-vous
je boirai je boirais	je *boive* tu *boives* il *boive* nons buvions vous buviez ils *boivent*	je busse il bût n. bussions	bois buvons buvez
je conduirai je conduirais	je conduise	je conduisisse	conduis conduisons conduisez
je connaîtrai je connaîtrais	je connaisse	je connusse	connais connaissons connaissez

5] **construire**, to build; **détruire**, to destroy; **traduire** to translate

6] **paraître**; to appear; **reconnaître**, to recognize; **disparaître**, to disappear.

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
6 coudre, to sew	cousant cousu	je couds n. cousons	je cousis	je cousais
7 courir to run	courant couru	je cours n. courons	je courus	je courais
8 couvrir to cover	couvrant couvert	je couvre	je couvris	je couvrais
9 craindre, to fear	craignant craint	je crains n. craignons	je craignis	je craignais
10 croire to believe	croyant cru	je crois n. croyons ils croient	je crus	je croyais
11 croître to grow	croissant crû (crue)	je crois n. croissons	je crûs	je croissais
12 devoir to owe	devant dû (due dus, dues)	je dois n. devons ils doivent	je dus	je devais

Similar Verbs:

7] **accourir**, to hasten; **recourir**, to have recourse; **secourir**, to help.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je coudrai je coudrais	je couse	je cousisse	couds cousons cousez
je courrai je courrais	je coure	je courusse	cours courons courez
je couvrirai je couvrirais	je couvre	je couvrisse	couvre couvrons couvrez
je craindrai je craindrais	je craigne	je craignisse	crains craignons craignez
je croirai je croirais	je croie n. croyions ils croient	je crusse	crois croyons croyez
je croîtrai je croîtrais	je croisse	je crûsse	crois croissons croissez
je devrai je devrais	je doive n. devions ils doivent	je dusse	dois devons devez

8] **offrir**, to offer; **ouvrir**, to open; **souffrir**, to suffer and compounds. [9] **peindre**, to join; and all verbs ending in-aindre,-eîndre,-oindre.

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
13 dire to say	disant dit	je dis n. disons v. dites ils disent	je dis	je disais
14 dormir to sleep	dormant dormi	je dors n. dormons	je dormis	je dormais
15 écrire to write	écrivant écrit	j'écris n. écrivons	j'écrivis	j'écrivais
16 envo- yer to send	envoyant envoyé	j'envoie n. envoyons ils envoient	j'envoyai	j'envoyais
17 faire to do	faisant fait	je fais n. faisons v. faites ils font	je fis	je faisais
18 falloir to be nece- ssary	——— fallu	il faut	il fallut	il fallait
19 lire to read	lisant lu	je lis n. lisons	je lus	je lisais
20 mettre to put	mettant mis	je mets n. mettons	je mis	je mettais

Similar verbs :

13) **redire,** to say again. (14)* **partir,** to depart; **sentir** to feel; **servir** to serve; ***sortir** to go out; and compounds; **se* repentir** to repent (16) **renvoyer,** to dismiss; (17) **défaire.** to undo; **satisfaire,** to satisfy.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je dirai je dirais	je dise	je disse	dis disons dites
je dormirai je dormirais	je dorme	je dormisse	dors dormons dormez
j'écrirai j'écrirais	j'écrive	j'écrivisse	écris écrivons écrivez
j'enverrai j'enverrais	j'envoie n. envoyions ils envoient	j'envoyasse	envoie envoyons envoyez
je ferai je ferais	je fasse	je fisse	fais faisons faites
il faudra il faudrait	il faille	il fallût	——
je lirai je lirais	je lise	je lusse	lis lisons lisez
je mettrai je mettrais	je mette	je misse	mets mettons mettez

Remarks or similar verbs:

18) used impersonally, only in 3rd person singular.

19) **relire,** to read again

20) **permettre** to permit; **promettre,** to promise, and other compounds.

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
21 **mourir*** to die	mourant mort	je meurs n. mourons ils meurent	je mourus	je mourais
22 **naître*** to be born	naissant né	je nais il naît nous naissons	je naquis	je naissais
23 **plaire** to please	plaisant plu	je plais il plaît n. plaisons	je plus	je plaisais
24 **pleuvoir** to rain	pleuvant plu	il pleut	il plut	il pleuvait
25 **pouvoir** ro be able	pouvant pu	je peux (puis) tu peux il peut n. pouvons v. pouvez ils peuvent	je pus	je pouvais
26 **prendre** to take	prenant pris	je prends n. prenons ils prennent	je pris	je prenais

Remark or similar verb:

22) ***renaître,** to revive.

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je mourrai je mourrais	je meure n. mourions ils meurent	je mourusse	meurs mourons mourez
je naîtrai je naîtrais	je naisse	je naquisse	nais naissons naissez
je plairai je plairais	je plaise	je plusse	plais plaisons plaisez
il pleuvra il pleuvrait	il pleuve	il plût	———
je pourrai je pourrais	je puisse	je pusse	———
je prendrai je prendrais	je prenne n. prenious ils prennent	je prisse	prends prenons prenez

Similar verbs :

23) **sc plaire,** to take pleasure. (26) **apprendre, comprendre, reprendre, surprendre** etc.

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
27 **rire** to laugh	riant ri	je ris	je ris	je riais
28 **savoir** to know	sachant su	je sais n. savons	je sus	je savais
29 **suffire** to suffice	suffisant suffi	je suffis n. suffisons	je suffis	je suffisais
30 **suivre** to follow	suivant suivi	je suis n. suivons	je suivis	je suivais
31 **vaincre** to conquer	vainquant vaincu	je vaincs il vainc n. vainquons	je vainquis	je vainqu- ais
32 **valoir** to be worth	valant valu	je vaux tu vaux il vaut n. valons	je valus	je valais
33 ***venir** to come	venant venu	je viens tu viens il vient n. venons v. venez ils viennent	je vins tu vins il vint n. vînmes v. vîntes ils vinrent	je venais

Similar verbs:

27) **sourire,** to smile (30) **poursuivre,** to pursue.

33) ***devenir,** ***parvenir,** ***revenir,** ***se souvenir, tenir** and its compounds like **appartenir, contenir, obtenir, retenir.**

Future and Conditional	Present Subjunctive	Imperfect Subjunctive	Imperative
je rirai je rirais	je rie	je risse	ris rions riez
je saurai je saurais	je sache	je susse	sache sachons sachez
je suffirai je suffirais	je suffise	je suffisse	suffis suffisons suffisez
je suivrai je suivrais	je suive	je suivisse	suis suivons suivez
je vaincrai je vaincrais	je vainque	je vainquisse	vaincs vainquons vainquez
je vaudrai je vaudrais	je vaille n. valions ils vaillent	je valusse	vaux valons valez
je viendrai je viendrais	je vienne tu viennes il vienne n. venions v. veniez ils viennent	je vinsse tu vinsses il vînt n. vinssions v. vinssiez ils vinssent	viens venons venez

Infinitive	Present and Past Participles	Present Indicative	Past Definite	Imperfect Indicative
34 vêtir to clothe	vêtant vêtu	je vêts n. vêtons	je vêtis	je vêtais
35 vivre to live	vivant vécu	je vis n. vivons	je vécus	je vivais
36 voir to see	voyant vu	je vois n. voyons ils voient	je vis	je voyais
37 **vouloir** to wish	voulant voulu	je veux tu veux il veut n. voulons v. voulez ils veulent	je voulus tu voulus il voulut n. voulûmes v. vouûltes ils voulurent	je voulais

SOME UNCOMMON

38 ***se taire** to be silent	se taisant tu	je me tais n. n. taisons	je me tus	je me tai- sais
39 **Bouillir** to boil	bouillant bouilli	je boue n. bouillons	je bouillis	je bouillais

* Verbs marked with *
are conjugated with être in compound tenses.